

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

Utgiven i Helsingfors den 1 juli 2019

53/2019

(Finlands författningssamlings nr 800/2019)

Statsrådets förordning om Singaporekonventionen om varumärkesrätt och tillämpningsföreskrifterna till den

I enlighet med statsrådets beslut föreskrivs med stöd av lagen om Singaporekonventionen om varu-märkesrätt och tillämpningsföreskrifterna till den (545/2019):

1 §

Den i Singapore den 27 mars 2006 ingångna Singaporekonventionen om varumärkesrätt och tillämpningsföreskrifterna till den träder i kraft den 7 augusti 2019 enligt vad som har avtalats.

Riksdagen har godkänt konventionen och dess tillämpningsföreskrifter den 5 mars 2019 och republikens president har ratificerat dem den 26 april 2019. Ratifikationsinstrumentet har deponerats hos generalsekreteraren för Världspanorganisationen för den intellektuella äganderätten den 7 maj 2019.

2 §

De bestämmelser i konventionen och dess tillämpningsföreskrifter som inte hör till området för lagstiftningen ska gälla som förordning.

3 §

Lagen om Singaporekonventionen om varumärkesrätt och tillämpningsföreskrifterna till den (545/2019) träder i kraft den 7 augusti 2019.

4 §

Denna förordning träder i kraft den 7 augusti 2019.

Helsingfors den 27 juni 2019

Näringsminister Katri Kulmuni

Industriråd Mikko Huuskonen

SINGAPOREKONVENTIONEN OM VARUMÄRKESRÄTT

antagen i Singapore den 27 mars 2006

Artikel 1

Förkortade begrepp

Vid tillämpningen av denna konvention ska, om inte annat uttryckligen anges,

(i) ”myndighet” avse den myndighet som av en fördragsslutande part har uppdragits registreringen av märken;

(ii) ”registrering” avse en myndighets registrering av ett märke;

(iii) ”ansökan” avse en ansökan om registrering;

(iv) ”kommunikation” avse varje ansökan eller varje begäran, förklaring, korrespondens eller annan information som rör en ansökan eller en registrering som ges in till en myndighet;

(v) hänvisningar till en ”person” avse såväl fysiska som juridiska personer;

(vi) ”innehavare” avse den person som anges som innehavare av registreringen enligt varumärkesregistret;

(vii) ”varumärkesregister” avse de samlade uppgifter som förvaras av myndigheten som omfattar innehållet i samtliga registreringar och samtliga uppgifter som har införts beträffande samtliga registreringar, oberoende av i vilken form sådana uppgifter är lagrade;

(viii) ”förfarande hos myndigheten” avse varje förfarande i ärende hos myndigheten som rör en ansökan eller en registrering;

(ix) ”Pariskonventionen” avse Pariskonventionen för industriellt rättsskydd, undertecknad i Paris den 20 mars 1883, i lydelse med beslutade ändringar;

(x) ”Niceklassificeringen” avse den klassificering som har upprättats genom Niceöverenskommelsen om den internationella klassificeringen av varor och tjänster för registre-

TRAITÉ DE SINGAPOUR SUR LE DROIT DES MARQUES

adopté à Singapour le 27 mars 2006

Article premier

Expressions abrégées

Au sens du présent traité, et sauf lorsqu'un sens différent est expressément indiqué :

i) on entend par “office” l'organisme chargé par une Partie contractante de l'enregistrement des marques;

ii) on entend par “enregistrement” l'enregistrement d'une marque par un office;

iii) on entend par “demande” une demande d'enregistrement;

iv) on entend par “communication” toute demande, ou toute requête, déclaration, correspondance ou autre information relative à une demande ou à un enregistrement, qui est déposée, présentée ou transmise à l'office;

v) le terme “personne” désigne aussi bien une personne physique qu'une personne morale;

vi) on entend par “titulaire” la personne inscrite dans le registre des marques en tant que titulaire de l'enregistrement;

vii) on entend par “registre des marques” la collection des données tenue par un office, qui comprend le contenu de tous les enregistrements et toutes les données inscrites en ce qui concerne tous les enregistrements, quel que soit le support sur lequel lesdites données sont conservées;

viii) on entend par “procédure devant l'office” toute procédure engagée devant l'office en ce qui concerne une demande ou un enregistrement;

ix) on entend par “Convention de Paris” la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle, signée à Paris le 20 mars 1883, telle qu'elle a été révisée et modifiée;

x) on entend par “classification de Nice” la classification instituée par l'Arrangement de Nice concernant la classification internationale des produits et des services aux fins de

ringsändamål, undertecknad i Nice den 15 juni 1957, i lydelse med beslutade ändringar;

(xi) ”licens” avse en licens för användningen av ett märke enligt en fördragsslutande parts lag;

(xii) ”licenshavare” avse den person som har meddelats en licens;

(xiii) ”fördragsslutande part” avse varje stat eller mellanstatlig organisation som är part till denna konvention;

(xiv) ”diplomatkonferens” avse samman kallande av de fördragsslutande parterna för att omarbeta eller ändra konventionen;

(xv) ”församlingen” avse den församling som anges i artikel 23;

(xvi) hänvisningar till ett ”ratifikationsinstrument” anses omfatta hänvisningar till avslutnings- och godkännandeinstrument;

(xvii) ”Organisationen” avse Världsgesamheten för den intellektuella äganderätten;

(xviii) ”Internationella byrån” avse Organisationen internationella byrå;

(xix) ”generaldirektören” avse organisationens generaldirektör;

(xx) ”tillämpningsföreskrifter” avse de tillämpningsföreskrifter till denna konvention som nämns i artikel 22;

(xxi) hänvisningar till en ”artikel”, ”paragraf”, ”punkt” eller ”led” i en artikel anses innefatta också hänvisningar till motsvarande regel eller regler i tillämpningsföreskrifterna; (xxii) ”TLT 1994” avse Konventionen om varumärkesrätt undertecknad i Genève den 27 oktober 1994.

Artikel 2

Märken på vilka konventionen är tillämplig

(1) [*Märkens natur*] Varje fördragsslutande part ska tillämpa denna konvention på märken som består av kännetecken som kan registreras som märken enligt dess lag.

(2) [*Typer av märken*]

(a) Denna konvention är tillämplig på märken för varor (varumärken), tjänster (servicemärken) eller för såväl varor som tjänster.

l'enregistrement des marques, signé à Nice le 15 juin 1957, tel qu'il a été révisé et modifié;

(xi) on entend par “licence” une licence de marque au sens de la législation d'une Partie contractante;

(xii) on entend par “preneur de licence” la personne à laquelle une licence a été concédée;

(xiii) on entend par “Partie contractante” tout Etat ou toute organisation intergouvernementale partie au présent traité;

(xiv) on entend par “conférence diplomatique” la convocation des Parties contractantes aux fins de la révision ou de la modification du traité;

(xv) on entend par “Assemblée” l'Assemblée visée à l'article 23;

(xvi) le terme “instrument de ratification” désigne aussi les instruments d'acceptation et d'approbation;

(xvii) on entend par “Organisation” l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle;

(xviii) on entend par “Bureau international” le Bureau international de l'Organisation;

(xix) on entend par “Directeur général” le Directeur général de l'Organisation;

(xx) on entend par “règlement d'exécution” le règlement d'exécution du présent traité visé à l'article 22;

(xxi) les termes “article” ou “alinéa”, “sous-alinéa” ou “point” d'un article s'entendent comme englobant aussi la règle ou les règles correspondantes du règlement d'exécution;

(xxii) on entend par “TLT de 1994” le Traité sur le droit des marques fait à Genève le 27 octobre 1994.

Article 2

Marques auxquelles le traité est applicable

1) [*Nature des marques*] Toute Partie contractante applique le présent traité aux marques consistant en des signes qui peuvent être enregistrés en tant que marques en vertu de sa législation.

2) [*Genres de marques*]

a) Le présent traité est applicable aux marques relatives à des produits (marques de produits) ou à des services (marques de services) ou à la fois à des produits et à des services.

(b) Denna konvention är inte tillämplig på kollektiv-, kontroll- eller garantimärken.

b) Le présent traité n'est pas applicable aux marques collectives, aux marques de certification et aux marques de garantie.

Artikel 3

Article 3

Ansökan

Demande

(1) [*Upplysningar eller uppgifter som ingår i eller bifogas till en ansökan; avgift*]

1) [*Indications ou éléments figurant dans la demande ou accompagnant celle-ci; taxe*]

(a) Varje fördragsslutande part får kräva att en ansökan ska innehålla vissa eller alla av följande upplysningar eller uppgifter:

a) Toute Partie contractante peut exiger qu'une demande contienne l'ensemble ou une partie des indications ou éléments suivants:

- (i) en begäran om registrering;
- (ii) sökandens namn och adress;
- (iii) namnet på den stat där sökanden har medborgarskap, om han eller hon har medborgarskap i någon stat, namnet på den stat där sökanden har sitt hemvist, i förekommande fall, och om tillämpligt, den stat där sökanden har reell och faktisk industriell eller kommersiell verksamhet;
- (iv) om sökanden är en juridisk person, den juridiska personens rättsliga ställning och den stat, samt i förekommande fall, det område inom den stat, enligt vars lag den angivna juridiska personen har bildats;

- i) une requête en enregistrement;
- ii) le nom et l'adresse du déposant;
- iii) le nom d'un Etat dont le déposant est ressortissant s'il est ressortissant d'un État, le nom d'un État dans lequel le déposant a son domicile, le cas échéant, et le nom d'un État dans lequel le déposant a un établissement industriel ou commercial effectif et sérieux, le cas échéant;

(v) om sökanden har ett ombud, ombudets namn och adress;

iv) lorsque le déposant est une personne morale, la forme juridique de cette personne morale ainsi que l'État, et, le cas échéant, la division territoriale de cet État, dont la législation a servi de cadre à la constitution de ladite personne morale;

(vi) delgivningsadress, om det krävs en sådan enligt artikel 4(2)(b);

v) lorsque le déposant a un mandataire, le nom et l'adresse de celui-ci;

(vii) om sökanden önskar åberopa prioritet från en äldre ansökan, en förklaring med en begäran om prioritet från denna äldre ansökan, tillsammans med upplysningar och bevisning till stöd för denna förklaring om prioritet som kan krävas enligt artikel 4 i Pariskonventionen;

vi) lorsque, en vertu de l'article 4.2)b), il doit être fait élection de domicile, le domicile élu;

(viii) om sökanden önskar åberopa skydd som uppkommit på grund av att varorna och/eller tjänsterna har visats på en utställning, en förklaring som avser detta, tillsammans med upplysningar till stöd för denna förklaring, enligt vad som krävs i den fördragsslutande partens lag;

vii) lorsque le déposant souhaite bénéficier de la priorité d'une demande antérieure, une déclaration revendiquant la priorité de cette demande antérieure, accompagnée des indications et des justifications à l'appui de la déclaration de priorité qui peuvent être exigées conformément à l'article 4 de la Convention de Paris;

(ix) minst en avbildning av märket, enligt vad som föreskrivs i tillämpningsföreskrifterna;

viii) lorsque le déposant souhaite bénéficier d'une protection résultant de la présentation de produits ou de services dans une exposition, une déclaration dans ce sens, accompagnée d'indications à l'appui de cette déclaration, conformément aux dispositions de la législation de la Partie contractante;

(x) i förekommande fall, en förklaring, en-

ix) au moins une représentation de la marque, conformément aux prescriptions du règlement d'exécution;

(x) i förekommande fall, en förklaring, en-

x) le cas échéant, une déclaration, con-

ligt vad som föreskrivs i tillämpningsföreskrifterna, som anger märkets typ och de särskilda krav som uppställs för denna typ av märke;

(xi) i förekommande fall, en förklaring, enligt vad som föreskrivs i tillämpningsföreskrifterna, som anger att sökanden önskar att märket ska registreras och kungöras i de standardbokstäver som används av myndigheten;

(xii) i förekommande fall, en förklaring, enligt vad som föreskrivs i tillämpningsföreskrifterna, som anger att sökanden önskar åberopa färg som en särskiljande egenskap hos märket;

(xiii) en translitteration av märket eller vissa delar av märket;

(xiv) en översättning av märket eller vissa delar av märket;

(xv) namnet på de varor och/eller tjänster för vilka registrering söks, grupperade enligt klasserna i Niceklassificeringen, där varje grupp ska föregås av numret på den klass enligt denna klassificering som den gruppen av varor eller tjänster hör till och vara angivna i den ordning som klasserna följer enligt angivna klassificering;

(xvi) en förklaring om avsikt att använda märket, enligt vad som krävs i den fördragslutande partens lag.

(b) Sökanden får, i stället för eller utöver den förklaring om avsikt att använda märket som beskrivs i punkten (a)(xvi), ge in en förklaring om faktisk användning av märket och bevisning till stöd för detta, enligt vad som krävs i den fördragslutande partens lag.

(c) Varje fördragslutande part får kräva att avgifter, vilka avser en ansökan, ska betalas till myndigheten.

(2) [*Gemensam ansökan för varor och/eller tjänster i flera klasser*] En och samma ansökan får avse flera varor och/eller tjänster, oberoende av om de hör till en eller flera klasser enligt Niceklassificeringen.

(3) [*Faktisk användning*] Varje fördragslutandepart får kräva att, när en förklaring om avsikt att använda ett märke har getts in enligt paragraf (1)(a)(xvi), sökanden ska ge in till myndigheten, inom den tidsfrist som anges i dess lag och som inte får underskrida den kortast frist som föreskrivs i tillämp-

formément aux prescriptions du règlement d'exécution, précisant le type de la marque ainsi que les exigences spécifiques applicables à ce type de marque;

xi) le cas échéant, une déclaration, conformément aux prescriptions du règlement d'exécution, indiquant que le déposant souhaite que la marque soit enregistrée et publiée dans les caractères standard utilisés par l'office;

xii) le cas échéant, une déclaration, conformément aux prescriptions du règlement d'exécution, indiquant que le déposant souhaite revendiquer la couleur comme élément distinctif de la marque;

xiii) une translittération de la marque ou de certaines parties de la marque;

xiv) une traduction de la marque ou de certaines parties de la marque;

xv) les noms des produits ou des services pour lesquels l'enregistrement est demandé, groupés selon les classes de la classification de Nice, chaque groupe de produits ou de services étant précédé du numéro de la classe de cette classification à laquelle il appartient et étant présenté dans l'ordre des classes de ladite classification;

xvi) une déclaration d'intention d'utiliser la marque, conformément aux dispositions de la législation de la Partie contractante.

b) Le déposant peut déposer, au lieu ou en plus de la déclaration d'intention d'utiliser la marque visée au sous-alinéa a)xvi), une déclaration d'usage effectif de la marque et la preuve correspondante, conformément aux dispositions de la législation de la Partie contractante.

c) Toute Partie contractante peut exiger que, pour la demande, des taxes soient payées à l'office.

2) [*Une seule demande pour des produits ou des services relevant de plusieurs classes*] Une seule et même demande peut se rapporter à plusieurs produits ou services, qu'ils appartiennent à une ou à plusieurs classes de la classification de Nice.

3) [*Usage effectif*] Toute Partie contractante peut exiger que, lorsqu'une déclaration d'intention d'utiliser la marque a été déposée en vertu de l'alinéa 1)a)xvi), le déposant fournisse à l'office, dans un délai fixé dans sa législation, sous réserve du délai minimum prescrit dans le règlement

ningsföreskrifterna, bevis för att märket faktiskt används, enligt vad som krävs i den angivna lagen.

(4) [*Förbud mot ytterligare krav*] Ingen fördragsslutande part får ställa upp andra krav än vad som anges i paragraferna (1) och (3) samt i artikel 8 i anledning av en ansökan. Det innebär särskilt att följande krav inte får uppställas för en ansökan så länge ett förfarandet pågår:

(i) att ett certifikat från eller ett utdrag ur ett bolagsregister ska ges in;

(ii) att en upplysning om att sökanden utövar industriell eller kommersiell verksamhet ska ges in, eller att bevisning i detta avseende ska ges in;

(iii) att en upplysning om att sökanden utför aktiviteter som motsvarar de varor och/eller tjänster som listas i ansökan ska ges in, eller att bevisning i detta avseende ska ges in;

(iv) att bevisning ska ges in för att visa att märket har registrerats i ett varumärkesregister hos en annan fördragsslutande part eller hos en stat som har tillträtt Pariskonventionen, men inte är en fördragsslutande part, med undantag för när sökanden begär att artikel 6quinquies i Pariskonventionen ska tillämpas.

(5) [*Bevisning*] En fördragsslutande part får kräva att bevisning ska ges in till myndigheten om den vid granskningen av en ansökan har skälig anledning att ifrågasätta riktigheten av en upplysning eller uppgift som ingår i ansökan.

Artikel 4

Representation; adress för delgivning

(1) [*Auktoriserade ombud*]

(a) Varje fördragsslutande part får kräva att ett ombud som anlitas för något förfarande hos myndigheten ska

(i) vara berättigat enligt tillämplig lag att uppträda inför myndigheten i ärenden om ansökningar och registreringar, samt, i förekommande fall, vara auktoriserat att uppträda inför myndigheten;

(ii) uppge som sin adress, en adress inom det område som föreskrivs av den fördragsslutande parten.

d'exécution, la preuve de l'usage effectif de la marque, conformément aux dispositions de ladite législation.

4) [*Interdiction d'autres conditions*] Aucune Partie contractante ne peut exiger que des conditions autres que celles qui sont énoncées aux alinéas 1) et 3) et à l'article 8 soient remplies en ce qui concerne la demande. Les conditions suivantes ne peuvent notamment pas être prescrites tant que la demande est en instance:

i) la remise d'un certificat, ou d'un extrait, d'un registre du commerce;

ii) l'indication que le déposant exerce une activité industrielle ou commerciale, ainsi que la fourniture de la preuve correspondante;

iii) l'indication que le déposant exerce une activité correspondant aux produits ou aux services énumérés dans la demande, ainsi que la fourniture de la preuve correspondante;

iv) la fourniture de la preuve de l'inscription de la marque dans le registre des marques d'une autre Partie contractante ou d'un État partie à la Convention de Paris qui n'est pas une Partie contractante, à moins que le déposant n'invoque l'article 6quinquies de la Convention de Paris.

5) [*Preuves*] Toute Partie contractante peut exiger qu'au cours de l'examen de la demande des preuves soient fournies à l'office lorsque l'office peut raisonnablement douter de la véracité d'une indication ou d'un élément quelconque figurant dans la demande.

Article 4

Mandataire; élection de domicile

1) [*Mandataires habilités à exercer*]

a) Toute Partie contractante peut exiger que tout mandataire constitué aux fins d'une procédure devant l'office

i) ait le droit, en vertu de la législation applicable, d'exercer auprès de celui-ci, en ce qui concerne les demandes et les enregistrements et, le cas échéant, soit agréé auprès de celui-ci;

ii) indique comme étant son adresse une adresse sur un territoire prescrit par la Partie contractante.

(b) En åtgärd, med avseende på ett förfarande hos myndigheten, som företas av eller gentemot ett ombud som uppfyller de krav som den fördragsslutande parten ställt upp i enlighet med punkten (a), ska ha verkan som en åtgärd företagen av eller gentemot sökanden, innehavaren eller den person som i överigt utsett ombudet.

(2) [*Obligatorisk representation, delgivningsadress*]

(a) Varje fördragsslutande part får kräva, för ett förfarande hos myndigheten, att en sökande, innehavare eller annan berörd person som varken har hemvist eller en reell och faktisk industriell eller kommersiell verksamhet inom dess område ska företrädas av ett ombud.

(b) Varje fördragsslutande part får, för ett förfarande hos myndigheten, i den omfattning den inte kräver att ett ombud ska utses enligt punkten (a), kräva att en sökande, innehavare eller annan berörd person som varken har hemvist eller en reell och faktisk industriell eller kommersiell verksamhet inom dess område ska ha en delgivningsadress på detta område.

(3) [*Fullmakt*]

(a) När en fördragsslutande part tillåter eller kräver att en sökande, innehavare eller annan berörd person ska företrädas av ett ombud inför myndigheten, får den kräva att ombudet ska utses genom en separat handling (nedan kallad ”fullmakt”) som anger namnet på den berörda sökanden, innehavaren eller den andra berörda personen, allt efter omständigheterna.

(b) Fullmakten kan avse en eller flera ansökningar och/eller registreringar som identifieras i fullmakten eller, förutsatt att den som utsett ombudet inte har uppgett några undantag, avse samtliga nuvarande och framtida ansökningar och/eller registreringar som avser denna person.

(c) Fullmakten kan begränsa ombudets behörighet till vissa handlingar. Varje fördragsslutandepart får kräva att en fullmakt som ger ombudet behörighet att återkalla en ansökan eller att avstå från en registrering ska innehålla en uttrycklig föreskrift härom.

(d) Om en kommunikation ges in till myndigheten av en person som i kommunikation-

b) Un acte accompli au titre d'une quelconque procédure devant l'office par un mandataire, ou à l'intention d'un mandataire, qui remplit les conditions prévues par la Partie contractante en vertu du sous-alinéa a) a les effets d'un acte accompli par le déposant, le titulaire ou une autre personne intéressée ayant constitué ce mandataire ou à son intention.

2) [*Constitution obligatoire de mandataire; élection de domicile*]

a) Toute Partie contractante peut exiger que, aux fins d'une procédure devant l'office, un déposant, un titulaire ou une autre personne intéressée qui n'a ni domicile ni établissement industriel ou commercial effectif et sérieux sur son territoire soit représenté par un mandataire.

b) Toute Partie contractante peut, dans la mesure où elle n'exige pas de constitution de mandataire conformément au sous-alinéa a), exiger que, aux fins d'une procédure devant l'office, un déposant, un titulaire ou une autre personne intéressée qui n'a ni domicile ni établissement industriel ou commercial effectif et sérieux sur son territoire élise un domicile sur ce territoire.

3) [*Pouvoir*]

a) Lorsqu'une Partie contractante permet ou exige qu'un déposant, un titulaire ou toute autre personne intéressée soit représenté auprès de l'office par un mandataire, elle peut exiger que la constitution de mandataire soit faite dans une communication distincte (ciaprès dénommée "pouvoir") portant le nom du déposant, du titulaire ou de l'autre personne, selon le cas.

b) Le pouvoir peut s'appliquer à une ou plusieurs demandes, ou à un ou plusieurs enregistrements, indiqués dans le pouvoir ou, sous réserve de toute exception mentionnée par la personne qui constitue le mandataire, à toutes les demandes ou à tous les enregistrements existants ou futurs de cette personne.

c) Le pouvoir peut limiter à certains actes le droit d'agir du mandataire. Toute Partie contractante peut exiger que tout pouvoir qui confère au mandataire le droit de retirer une demande ou de renoncer à un enregistrement en fasse expressément mention.

d) Lorsqu'une communication est remise à l'office par une personne qui se présente dans

en anger sig vara ett ombud men myndigheten vid tidpunkten för mottagandet av kommunikationen inte har fått den erforderliga fullmakten, får den fördragsslutande parten kräva att fullmakten ska ges in till myndigheten inom den tidsfrist som den fördragsslutande parten har angett, som inte får underskrida den kortaste frist som föreskrivs i tillämpningsföreskrifterna. Varje fördragsslutande part får föreskriva att en kommunikation från den angivna personen ska sakna verkan, om fullmakten inte har getts in till myndigheten inom den tidsfrist som angetts av den fördragsslutande parten.

(4) [*Hänvisning till fullmakten*] Varje fördragsslutande part får kräva att en kommunikation till myndigheten från ett ombud i anledning av ett förfarande hos myndigheten ska innehålla en hänvisning till den fullmakt som ombudet handlar enligt.

(5) [*Förbud mot ytterligare krav*] Ingen fördragsslutande part får ställa upp andra krav än de som anges i paragraferna (3) och (4) samt artikel 8 med avseende på de omständigheter som behandlas i dessa bestämmelser.

(6) [*Bevisning*] Varje fördragsslutande part får kräva att bevisning ska ges in till myndigheten om den har skälig anledning att ifrågasätta riktigheten av en upplysning i någon kommunikation som avses i paragraferna (3) och (4).

Artikel 5

Ingivningsdag

(1) [*Tillåtna krav*]

(a) Med förbehåll för bestämmelserna i punkten (b) och paragraf (2), ska en fördragsslutande part föreskriva att ingivningsdagen för en ansökan ska vara den dag då myndigheten tog emot följande upplysningar och uppgifter på det språk som krävs enligt artikel 8(2):

(i) en uttrycklig eller underförstådd upplysning om att registrering söks av ett märke;

(ii) upplysningar som gör det möjligt att fastställa sökandens identitet;

(iii) upplysningar som gör det möjligt för myndigheten att kontakta sökanden eller, i förekommande fall, dennes ombud;

(iv) en tillräckligt tydlig avbildning av det

ladite communication comme mandataire mais que l'office n'est pas, au moment de la réception de la communication, en possession du pouvoir requis, la Partie contractante peut exiger que le pouvoir soit remis à l'office dans le délai qu'elle fixe, sous réserve du délai minimum prescrit dans le règlement d'exécution. Toute Partie contractante peut prévoir que, lorsque le pouvoir n'a pas été remis à l'office dans le délai qu'elle fixe, la communication faite par ladite personne n'a aucun effet.

4) [*Mention du pouvoir*] Toute Partie contractante peut exiger que toute communication adressée à l'office par un mandataire aux fins d'une procédure devant l'office contienne la mention du pouvoir en vertu duquel le mandataire agit.

5) [*Interdiction d'autres conditions*] Aucune Partie contractante ne peut exiger que des conditions autres que celles qui sont énoncées aux alinéas 3) et 4) et à l'article 8 soient remplies en ce qui concerne les éléments sur lesquels portent ces alinéas.

6) [*Preuves*] Toute Partie contractante peut exiger que des preuves soient fournies à l'office lorsque celui-ci peut raisonnablement douter de la véracité d'une indication quelconque figurant dans une des communications visées aux alinéas 3) et 4).

Article 5

Date de dépôt

1) [*Conditions autorisées*]

a) Sous réserve du sous-alinéa b) et de l'alinéa 2), une Partie contractante attribue comme date de dépôt d'une demande la date à laquelle l'office a reçu les indications et les éléments ci-après dans la langue exigée en vertu de l'article 8.2):

i) l'indication, explicite ou implicite, que l'enregistrement d'une marque est demandé;

ii) des indications permettant d'établir l'identité du déposant;

iii) des indications permettant à l'office d'entrer en relation avec le déposant ou son mandataire éventuel;

iv) une représentation suffisamment nette

märke registrering söks för;

(v) en förteckning över de varor och/eller tjänster som registreringen söks för;

(vi) i fall då artikel 3(1)(a)(xvi) eller (b) är tillämpliga, den förklaring som avses i artikel 3(1)(a) (xvi) eller den förklaring och bevisning som avses i artikel 3(1)(b), var för sig, i enlighet med vad som krävs i fördragsslutande parts lag.

(b) Varje fördragsslutande part får föreskriva som ingivningsdag för en ansökan, den dag då myndigheten tog emot endast vissa, men inte samtliga upplysningar och uppgifter som avses i punkten (a), eller tog emot dem på ett annat språk än det som krävs enligt artikel 8(2).

(2) [*Ytterligare tillåtna krav*]

(a) En fördragsslutande part får föreskriva att ingivningsdag inte ska fastställas förrän de föreskrivna avgifterna har betalats.

(b) En fördragsslutande part får tillämpa det krav som avses i punkten (a) endast om den tillämpade ett sådant krav vid den tidpunkt då den blev bunden av denna konvention.

(3) [*Rättelser och tidsfrister*] Förutsättningarna och tidsfristerna för rättelser enligt paragraferna (1) och (2) ska anges i tillämpningsföreskrifterna.

(4) [*Förbud mot ytterligare krav*] Ingen fördragsslutande part får ställa upp andra krav än de som anges i paragraferna (1) och (2) i anledning av ingivningsdagen.

Artikel 6

En registrering för varor och/eller tjänster i flera klasser

Om varor och/eller tjänster tillhörande flera klasser enligt Nice klassificeringen har tagits in i en och samma ansökan ska denna ansökan leda till en och samma registrering.

Artikel 7

Delning av ansökningar och registreringar

de la marque don't l'enregistrement est demandé;

v) la liste des produits ou des services pour lesquels l'enregistrement est demandé;

vi) lorsque l'article 3.1)a)xvi) ou b) est applicable, la déclaration visée à l'article 3.1)a)xvi) ou la déclaration et la preuve visées à l'article 3.1)b), respectivement, conformément aux dispositions de la législation de la Partie contractante.

b) Toute Partie contractante peut attribuer comme date de dépôt de la demande la date à laquelle l'office a reçu une partie seulement, et non la totalité, des indications et éléments visés au sous-alinéa a), ou les a reçus dans une langue autre que celle qui est exigée en vertu de l'article 8.2).

2) [*Condition supplémentaire autorisée*]

a) Une Partie contractante peut prévoir qu'aucune date de dépôt n'est attribuée tant que les taxes exigées ne sont pas payées.

b) Une Partie contractante ne peut appliquer la condition visée au sous-alinéa a) que si elle l'appliquait au moment de devenir partie au présent traité.

3) [*Corrections et délais*] Les modalités à suivre pour procéder à des corrections dans le cadre des alinéas 1) et 2) et les délais applicables en la matière sont fixés dans le règlement d'exécution.

4) [*Interdiction d'autres conditions*] Aucune Partie contractante ne peut exiger que des conditions autres que celles qui sont énoncées aux alinéas 1) et 2) soient remplies en ce qui concerne la date de dépôt.

Article 6

Un seul enregistrement pour des produits ou des services relevant de plusieurs classes

Lorsque des produits ou des services appartenant à plusieurs classes de la classification de Nice figurent dans une seule et même demande, cette demande donne lieu à un seul enregistrement.

Article 7

Division de la demande et de l'enregistrement

(1) [*Delning av en ansökan*]
 (a) Varje ansökan som omfattar flera varor och/eller tjänster (härefter kallad "ursprunglig ansökan") får,

(i) åtminstone till dess att myndigheten har meddelat beslut om registrering av märket,

(ii) under varje invändningsförfarande mot myndighetens beslut att registrera märket,

(iii) under varje prövning av ett överklagande av beslutet om registrering av märket, delas upp, av sökanden eller på dennes begäran, i två eller flera ansökningar (härefter kallade "avdelade ansökningar") genom att de varor och/eller tjänster som anges i den ursprungliga ansökan fördelas mellan dessa ansökningar. De avdelade ansökningarna ska behålla den ursprungliga ansökningens ingivningsdag och den rätt till prioritet som kan föreligga för den.

(b) Varje fördragsslutande part ska, med förbehåll för punkten (a), kunna bestämma villkoren för en avdelad ansökan, inbegripet betalning av avgifter.

(2) [*Delning av en registrering*] Paragraf (1) ska ha motsvarande tillämpning beträffande delningen av en registrering. En sådan delning ska vara tillåten

(i) under varje förfarande där giltigheten av en registrering bestrids inför myndigheten av tredje man,

(ii) under varje prövning av ett överklagande av ett beslut som myndigheten har fattat under det tidigare förfarandet, förutsatt att en fördragsslutande part kan utesluta möjligheten att dela registreringar om dess lag tillåter att tredje man gör invändning mot registreringen av ett märke innan märket är registrerat.

Artikel 8

Kommunikationer

(1) [*Medel för överföring av och form för kommunikationer*] Varje fördragsslutande part får välja medel för överföring av kommunikationer och om den ska godta kommunikationer i pappersform, elektronisk form eller någon annan form för kommunikation.

(2) [*Kommunikationsspråk*]

(a) Varje fördragsslutande part får kräva att

1) [*Division de la demande*]

a) Toute demande portant sur plusieurs produits ou services (ci-après dénommée "demande initiale") peut,

i) au moins jusqu'à la décision de l'office concernant l'enregistrement de la marque,

ii) au cours de toute procédure d'opposition à la décision de l'office d'enregistrer la marque,

iii) au cours de toute procédure de recours contre la décision concernant l'enregistrement de la marque, être divisée par le déposant ou à la requête de celui-ci en plusieurs demandes (ci-après dénommées "demandes divisionnaires"), les produits ou les services de la demande initiale étant répartis entre les demandes divisionnaires. Les demandes divisionnaires conservent la date de dépôt de la demande initiale et, le cas échéant, le bénéfice du droit de priorité.

b) Sous réserve du sous-alinéa a), toute Partie contractante est libre d'imposer des conditions pour la division d'une demande, y compris le paiement de taxes.

2) [*Division de l'enregistrement*] L'alinéa 1) s'applique *mutatis mutandis* à la division d'un enregistrement. Cette division est autorisée

i) au cours de toute procédure dans laquelle la validité de l'enregistrement est contestée par un tiers devant l'office,

ii) au cours de toute procédure de recours contre une décision prise par l'office dans le cadre de la procédure précitée; toutefois, une Partie contractante peut exclure la possibilité de diviser les enregistrements si sa législation permet aux tiers de faire opposition à l'enregistrement d'une marque avant que celle-ci soit enregistrée.

Article 8

Communications

1) [*Mode de transmission et forme des communications*] Toute Partie contractante peut choisir le mode de transmission des communications et si elle accepte des communications sur papier, des communications sous forme électronique ou toute autre forme de communication.

2) [*Langue des communications*]

a) Toute Partie contractante peut exiger que

en kommunikation är på ett språk som godtas av myndigheten. Om myndigheten godtar mer än ett språk, kan sökanden, innehavaren eller annan berörd person åläggas att godta varje annat språkligt krav som tillämpas vid myndigheten, under förutsättning att ingen upplysning eller uppgift i en kommunikation kan begäras på mer än ett språk.

(b) Ingen fördragsslutande part får kräva bevitnande, notariebestyrkande, äkthetsintyg, legalisering eller annan certifiering av översättningar av en kommunikation utom då det följer av denna konvention.

(c) Om en fördragsslutande part inte kräver att en kommunikation ska vara avfattat på ett språk som godtas av myndigheten, får myndigheten kräva att en översättning av denna kommunikation av en auktoriserad översättare eller ett ombud, till ett språk som godtas av myndigheten, ska ges in inom en rimlig tidsfrist.

(3) [*Undertecknande för kommunikationer i pappersform*]

(a) Varje fördragsslutande part får kräva att en kommunikation i pappersform ska vara undertecknad av sökanden, innehavaren eller annan berörd person. Om en fördragsslutande part kräver att en kommunikation i pappersform ska vara undertecknad, ska den fördragsslutande parten godta varje undertecknande som uppfyller de krav som föreskrivs i tillämpningsföreskrifterna.

(b) Ingen fördragsslutande part får kräva bevitnande, notariebestyrkande, äkthetsintyg, legalisering eller annan certifiering av ett undertecknande, förutom i enlighet med en fördragsslutande parts lag, om undertecknandet avser ett avstående från en registrering.

(c) En fördragsslutande part får, med undantag för punkten (b), kräva att bevisning ska ges in till myndigheten om den har skälig anledning att ifrågasätta riktigheten av ett undertecknande på en kommunikation i pappersform.

(4) [*Elektronisk kommunikation eller elektronisk överföring*] Om en fördragsslutande part tillåter kommunikation i elektronisk form eller genom elektronisk överföring, får den kräva att en sådan kommunikation

toute communication soit établie dans une langue acceptée par l'office. Lorsque l'office accepte plusieurs langues, le déposant, le titulaire ou une autre personne intéressée peut être tenu de satisfaire à toute autre exigence linguistique applicable en ce qui concerne l'office, étant entendu qu'il ne peut pas être exigé qu'une indication ou un élément de la communication soit établi en plusieurs langues.

b) Aucune Partie contractante ne peut exiger que la traduction d'une communication soit attestée, reconnue conforme par un officier public, authentifiée, légalisée ou certifiée d'une autre manière, sauf disposition contraire du présent traité.

c) Lorsqu'une Partie contractante n'exige pas qu'une communication soit établie dans une langue acceptée par son office, celui-ci peut exiger qu'une traduction de cette communication dans une langue qu'il accepte, établie par un traducteur assermenté ou par un mandataire, soit remise dans un délai raisonnable.

3) [*Signature des communications sur papier*]

a) Toute Partie contractante peut exiger qu'une communication sur papier soit signée par le déposant, le titulaire ou une autre personne intéressée. Lorsqu'une Partie contractante exige qu'une communication sur papier soit signée, elle accepte toute signature remplissant les conditions prescrites dans le règlement d'exécution.

b) Aucune Partie contractante ne peut exiger qu'une signature soit attestée, reconnue conforme par un officier public, authentifiée, légalisée ou certifiée d'une autre manière, sauf exception prévue par la législation de la Partie contractante pour le cas où la signature a trait à la renonciation à un enregistrement.

c) Nonobstant le sous-alinéa b), une Partie contractante peut exiger que des preuves soient fournies à l'office dans le cas où celui-ci peut raisonnablement douter de l'authenticité d'une signature d'une communication sur papier.

4) [*Communications déposées sous forme électronique ou par des moyens de transmission électroniques*] Lorsqu'une Partie contractante autorise le dépôt des communications sous forme électronique ou par des

ska uppfyllade krav som föreskrivs i tillämpningsföreskrifterna.

(5) [*Utformningen av en kommunikation*] Varje fördragsslutande part ska godta utformningen av en kommunikation vars innehåll motsvarar det ifrågavarande internationellamodellformulär, om ett sådant finns, enligt vad som föreskrivs i tillämpningsföreskrifterna.

(6) [*Förbud mot ytterligare krav*] Ingen fördragsslutande part får uppställa ytterligare krav, med avseende på vad som föreskrivs i paragraferna (1) till (5), än vad som föreskrivs i denna artikel.

(7) [*Sätt för kommunikation till ombud*] Denna artikel reglerar inte sättet för kommunikation mellan en sökande, innehavare eller annan berörd person och dess ombud.

Artikel 9

Klassificering av varor och/eller tjänster

(1) [*Upplysningar om varor och/eller tjänster*] Varje registrering och kungörelse från en myndighet som avser en ansökan eller en registrering och som anger varor och/eller tjänster ska ange namnet på dessa varor och/eller tjänster, grupperade enligt klasserna i Niceklassificeringen, där varje grupp ska föregås av numret på den klass som denna grupp av varor eller tjänster hör enligt denna klassificering och vara angivna enligt den ordning som klasserna följer enligt den angivna klassificeringen.

(2) [*Varor eller tjänster i samma eller olika klasser*]

(a) Varor eller tjänster får inte anses likartade med varandra på grund av att de i en registrering eller en kungörelse från myndigheten förekommer i samma klass enligt Niceklassificeringen.

(b) Varor eller tjänster får inte anses olikartade gentemot varandra på grund av att de i en registrering eller en kungörelse från myndigheten förekommer i olika klasser enligt Niceklassificeringen.

moyens de transmission électroniques, elle peut exiger que toute communication ainsi déposée remplisse les conditions prescrites dans le règlement d'exécution.

5) [*Présentation d'une communication*] Toute Partie contractante accepte la présentation d'une communication dont le contenu correspond au formulaire international type pertinent prévu dans le règlement d'exécution, le cas échéant.

6) [*Interdiction d'autres conditions*] Aucune Partie contractante ne peut exiger que des conditions autres que celles qui sont énoncées dans le présent article soient remplies en ce qui concerne les alinéas 1) à 5).

7) [*Moyens de communication avec le mandataire*] Aucune disposition du present article ne régit les moyens de communication entre le déposant, le titulaire ou une autre personne intéressée et son mandataire.

Article 9

Classement des produits ou des services

1) [*Indication des produits ou des services*] Chaque enregistrement et toute publication effectués par un office au sujet d'une demande ou d'un enregistrement et portant indication de produits ou de services mentionnent ces produits ou ces services par leurs noms, groupés selon les classes de la classification de Nice, chaque groupe de produits ou de services étant précédé du numéro de la classe de cette classification à laquelle il appartient et étant présenté dans l'ordre des classes de ladite classification.

2) [*Produits ou services de la même classe ou de classes différentes*]

a) Des produits ou des services ne peuvent pas être considérés comme similaires au motif que, dans un enregistrement ou une publication de l'office, ils figurant dans la même classe de la classification de Nice.

b) Des produits ou des services ne peuvent pas être considérés comme dissemblables au motif que, dans un enregistrement ou une publication de l'office, ils figurant dans des classes différentes de la classification de Nice.

Artikel 10

Ändring av namn eller adress

(1) [*Ändring av innehavarens namn eller adress*]

(a) Om det inte föreligger någon ändring av en innehavarens identitet, men däremot en ändring av dennes namn eller adress, ska varje fördragsslutande part godta att en begäran görs om att en anteckning av ändringen införs i varumärkesregistret genom en kommunikation från innehavaren med en upplysning om den berörda registreringens nummer och om den ändring som ska införas.

(b) Varje fördragsslutande part får kräva att en begäran ska ge upplysningar om

- (i) innehavarens namn och adress;
- (ii) ombudets namn och adress, om innehavaren har ett ombud;
- (iii) innehavarens delgivningsadress, om innehavaren har en sådan adress.

(c) Varje fördragsslutande part får kräva att en avgift ska betalas till myndigheten i anledning av en sådan begäran.

(d) En enda begäran ska vara tillräcklig även när ändringen rör mer än en registrering, under förutsättning att registreringsnumren för samtliga de berörda registreringarna anges i begäran.

(2) [*Ändring av sökandens namn eller adress*] Paragraf (1) ska ha motsvarande tillämpning om ändringen avser en eller flera ansökningar, eller såväl en eller flera ansökningar som en eller flera registreringar, under förutsättning att, i fall då något nummer ännu inte har tilldelats någon av de berörda ansökningarna eller det inte är känt för sökanden eller dennes ombud, begäran identifierar den ansökan på annat sätt enligt vad som föreskrivs i tillämpningsföreskrifterna.

(3) [*Ändring av ombudets namn eller adress eller en adress för delgivning*] Paragraf (1) ska ha motsvarande tillämpning beträffande ändringar av ett ombuds namn eller adress, i förekommande fall, och, beträffande ändringar i en adress för delgivning, i förekommande fall.

(4) [*Förbud mot ytterligare krav*] Ingen fördragsslutande part får ställa upp andra kravande som anges i paragraferna (1) till (3) och i artikel 8 i anledning av en begäran som

Article 10

Changement de nom ou d'adresse

1) [*Changement de nom ou d'adresse du titulaire*]

a) Lorsqu'il n'y a pas de changement quant à la personne du titulaire mais que son nom ou son adresse ont changé, chaque Partie contractante accepte que la requête en inscription du changement par l'office dans son registre des marques soit présentée par le titulaire dans une communication indiquant le numéro de l'enregistrement en question et le changement à inscrire.

b) Toute Partie contractante peut exiger que la requête indique

- i) le nom et l'adresse du titulaire;
- ii) si le titulaire a un mandataire, le nom et l'adresse de celui-ci;
- iii) si le titulaire a fait élection de domicile, le domicile élu.

c) Toute Partie contractante peut exiger que, pour la requête, une taxe soit payée à l'office.

d) Une seule requête suffit même lorsque le changement concerne plusieurs enregistrements, à condition que les numéros de tous les enregistrements en question soient indiqués dans la requête.

2) [*Changement de nom ou d'adresse du déposant*] L'alinéa 1) est applicable *mutatis mutandis* lorsque le changement concerne une ou plusieurs demandes ou à la fois une ou plusieurs demandes et un ou plusieurs enregistrements; toutefois, lorsqu'une demande n'a pas encore de numéro ou que son numéro n'est pas connu du déposant ou de son mandataire, la requête doit permettre d'identifier cette demande d'une autre manière conformément aux prescriptions du règlement d'exécution.

3) [*Changement de nom ou d'adresse du mandataire ou changement de domicile élu*] L'alinéa 1) est applicable *mutatis mutandis* à tout changement de nom ou d'adresse du mandataire éventuel et à tout changement de l'éventuel domicile élu.

4) [*Interdiction d'autres conditions*] Aucune Partie contractante ne peut exiger que des conditions autres que celles qui sont énoncées aux alinéas 1) à 3) et à l'article 8

avses i denna artikel. Det innebär särskilt att inget krav på ett bestyrkande avseende ändringen får ställas upp.

(5) [*Bevisning*] Varje fördragsslutande part får kräva att bevisning ska företas inför dess myndighet i fall då denna myndighet har skälig anledning att tvivla på riktigheten av någon uppgift i en begäran.

Artikel 11

Ändring av innehavet av en registrering

(1) [*Ändring av innehavet av en registrering*]

(a) Om en ändring har skett av innehavarens identitet, ska varje fördragsslutande part godta att en begäran om att en anteckning av ändringen införs i myndighetens varumärkesregister, görs av innehavaren eller den person som har övertagit innehavet (härefter kallad ”den nye innehavaren”) genom en kommunikation som anger den berörda registrerings registreringsnummer och den ändring som ska införas.

(b) Om ändringen av innehavet följer av ett avtal, får varje fördragsslutande part kräva att en begäran ska ge en upplysning om detta och åtföljas, enligt den begärande partens val, av någon av följande handlingar:

(i) en kopia av avtalet, för vilken det kan krävas att notarius publicus eller annan behörig offentlig myndighet ska bestyrka att den stämmer överens med det ursprungliga avtalet;

(ii) ett utdrag ur avtalet som visar ändringen i innehavet, för vilket det kan krävas att notarius publicus eller annan behörig offentlig myndighet ska bestyrka att det är ett verkligt utdrag av kontraktet;

(iii) ett icke bestyrkt intyg om övergången i den form och med det innehåll som föreskrivs i tillämpningsföreskrifterna och som är undertecknat både av den ursprunglige och den nye innehavaren;

(iv) en icke bestyrkt överlåtelsehandling i den form och med det innehåll som föreskrivs i tillämpningsföreskrifterna och som ska vara undertecknad både av den ursprunglige innehavaren och den nye innehavaren.

(c) Om ändringen av innehavet följer av en fusion, får varje fördragsslutande part kräva

soient remplies en ce qui concerne la requête visée dans le présent article. Il ne peut notamment pas être exigé que soit fourni un certificat concernant le changement.

5) [*Preuves*] Toute Partie contractante peut exiger que des preuves soient fournies à l’office lorsque celui-ci peut raisonnablement douter de la véracité d’une indication quelconque figurant dans la requête.

Article 11

Changement de titulaire

(1) [*Changement de titulaire de l’enregistrement*]

a) En cas de changement quant à la personne du titulaire, chaque Partie contractante accepte que la requête en inscription du changement par l’office dans son registre des marques soit présentée par le titulaire ou la personne qui est devenue propriétaire (ci-après dénommée “nouveau propriétaire”) dans une communication indiquant le numéro de l’enregistrement visé et le changement à inscrire.

b) Lorsque le changement de titulaire résulte d’un contrat, toute Partie contractante peut exiger que la requête l’indique et qu’elle soit accompagnée, au choix du requérant, d’un des documents suivants :

i) une copie du contrat; il pourra être exigé que cette copie soit certifiée conforme à l’original par un officier public ou toute autre autorité publique compétente;

ii) un extrait du contrat établissant le changement de titulaire; il pourra être exigé que cet extrait soit certifié conforme à l’original par un officier public ou toute autre autorité publique compétente;

iii) un certificat de cession non certifié conforme, établi conformément aux prescriptions du règlement d’exécution quant à la forme et au contenu et signé par le titulaire et le nouveau propriétaire;

iv) un document de cession non certifié conforme, établi conformément aux prescriptions du règlement d’exécution quant à la forme et au contenu et signé à la fois par le titulaire et le nouveau propriétaire.

c) Lorsque le changement de titulaire résulte d’une fusion, toute Partie contractante

att begäran ska ange detta förhållande och åtföljas av en kopia av en handling som bekräftar fusionen, upprättad av en behörig myndighet, såsom en kopia av ett utdrag ur ett handelsregister, och att den myndighet som har utfärdat handlingen, notarius publicus eller en annan behörig offentlig myndighet ska bestyrka att kopian stämmer överens med den ursprungliga handlingen.

(d) Om en ändring har skett av identiteten hos en eller flera men inte alla av ett flertal gemensamma innehavare, och en sådan ändring följer av ett avtal eller av en fusion, får varje fördragsslutande part kräva att varje sådan gemensam innehavare som inte omfattas av någon ändring av innehavet, ska ge sitt uttryckliga samtycke till ändringen av innehavet i en av denne undertecknad handling.

(e) Om ändringen av innehavet inte följer av ett avtal eller en fusion utan av någon annan anledning, exempelvis på grund av lag eller domstols beslut, får varje fördragsslutande part kräva att begäran ska ange detta förhållande och åtföljas av en kopia av den handling som bekräftar ändringen, och att den myndighet som har utfärdat handlingen, notarius publicus eller en annan behörig offentlig myndighet ska bestyrka att kopian stämmer överens med den ursprungliga handlingen.

(f) Varje fördragsslutande part får kräva att en sådan begäran ska ge upplysning om

- (i) innehavarens namn och adress;
- (ii) den nye innehavarens namn och adress;

(iii) namnet på den stat där sökanden har medborgarskap, om han eller hon har medborgarskap i någon stat, namnet på den stat där sökanden har sitt hemvist, i förekommande fall, och om tillämpligt, den stat där sökanden har reell och faktisk industriell eller kommersiell verksamhet;

(iv) om den nye innehavaren är en juridisk person, dennes rättsliga ställning och den stat, och, i förekommande fall, det område inom den staten, enligt vars lag den angivna juridiska personen har bildats;

(v) ombudets namn och adress, om innehavaren har ett ombud;

(vi) adressen för delgivning, om innehavaren har en sådan adress;

peut exiger que la requête l'indique et qu'elle soit accompagnée d'une copie d'un document émanant de l'autorité compétente et apportant la preuve de cette fusion, telle que la copie d'un extrait de registre du commerce, et que cette copie soit certifiée conforme à l'original par l'autorité qui a établi le document ou par un officier public ou toute autre autorité publique compétente.

d) Lorsqu'il y a un changement quant à la personne d'un ou de plusieurs cotitulaires, mais pas de tous, et que ce changement résulte d'un contrat ou d'une fusion, toute Partie contractante peut exiger que chacun des cotitulaires qui le reste consente expressément au changement dans un document signé par lui.

e) Lorsque le changement de titulaire ne résulte pas d'un contrat ou d'une fusion mais d'un autre motif, par exemple de l'effet de la loi ou d'une décision judiciaire, toute Partie contractante peut exiger que la requête l'indique et qu'elle soit accompagnée d'une copie d'un document apportant la preuve de ce changement et que cette copie soit certifiée conforme à l'original par l'autorité qui a établi ce document ou par un officier public ou toute autre autorité publique compétente.

f) Toute Partie contractante peut exiger que la requête indique

- i) le nom et l'adresse du titulaire;
- ii) le nom et l'adresse du nouveau propriétaire;

iii) le nom d'un État dont le nouveau propriétaire est ressortissant s'il est ressortissant d'un État, le nom d'un État dans lequel le nouveau propriétaire a son domicile, le cas échéant, et le nom d'un État dans lequel le nouveau propriétaire a un établissement industriel ou commercial effectif et sérieux, le cas échéant;

iv) lorsque le nouveau propriétaire est une personne morale, la forme juridique de cette personne morale ainsi que l'État, et, le cas échéant, la division territoriale de cet État, dont la législation a servi de cadre à la constitution de ladite personne morale;

v) lorsque le titulaire a un mandataire, le nom et l'adresse de celui-ci;

vi) si le titulaire a fait élection de domicile, le domicile élu;

(vii) ombudets namn och adress, om den nye innehavaren har ett ombud;

(viii) när det krävs att den nye innehavaren har en adress för delgivning enligt artikel 4(2)(b), en sådan adress.

(g) Varje fördragsslutande part får kräva att en avgift ska betalas till myndigheten i anledning av en sådan begäran.

(h) En enda begäran ska vara tillräcklig även i fall då ändringen hänför sig till mer än en registrering, under förutsättning att innehavaren och den nye innehavaren är desamma för varje registrering och att registreringsnumren för samtliga de berörda registreringarna anges i begäran.

(i) Om ändringen av innehavet inte avser alla de varor och/eller tjänster som omfattas av innehavarens registrering, och den tillämpliga lagen medger att anteckning om en sådan ändring införs i registret, ska myndigheten utföra en särskild registrering beträffande de varor och/eller tjänster för vilka innehavet har ändrats.

(2) [*Ändring av innehavet av en ansökan*] Paragraf (1) ska ha motsvarande tillämpning när ändringen av innehavet avser en eller flera ansökningar eller såväl en eller flera ansökningar som en eller flera registreringar, under förutsättning att, i fall då någon av de berörda ansökningarna ännu inte har tilldelats något ansökningsnummer eller detta nummer ännu inte är känt för sökanden eller dess ombud, begäran identifierar ifrågavarande ansökan på något annat sätt enligt vad som föreskrivs i tillämpningsföreskrifterna.

(3) [*Förbud mot ytterligare krav*] Ingen fördragsslutande part får ställa upp andra krav än de som anges i paragraferna (1) och (2) samt i artikel 8 i anledning av en sådan begäran som avses i denna artikel. Den innebär särskilt att följande krav inte får uppställas:

(i) med förbehåll för paragraf (1)(c), ett företeende av ett intyg från, eller utdrag ur ett handelsregister;

(ii) en upplysning om att den nye innehavaren driver en industriell eller kommersiell verksamhet, eller att bevisning i detta avseende ska företes;

(iii) en upplysning om att den nye innehavaren utövar en verksamhet som svarar mot de varor eller tjänster som berörs av ändring-

vii) si le nouveau propriétaire a un mandataire, le nom et l'adresse de celui-ci;

viii) si le nouveau propriétaire est tenu de faire élection de domicile en vertu de l'article 4.2)b), le domicile élu.

g) Toute Partie contractante peut exiger que, pour la requête, une taxe soit payée à l'office.

h) Une seule requête suffit même lorsque le changement concerne plusieurs enregistrements, à condition que le titulaire et le nouveau propriétaire soient les mêmes pour chaque enregistrement et que les numéros de tous les enregistrements en question soient indiqués dans la requête.

i) Lorsque le changement de titulaire ne concerne pas la totalité des produits ou services énumérés dans l'enregistrement du titulaire, et que la législation applicable permet l'inscription d'un tel changement, l'office crée un enregistrement distinct qui mentionne les produits ou services sur lesquels porte le changement de titulaire.

2) [*Changement de titulaire de la demande*] L'alinéa 1) est applicable *mutatis mutandis* lorsque le changement de titulaire concerne une ou plusieurs demandes ou à la fois une ou plusieurs demandes et un ou plusieurs enregistrements; toutefois, lorsqu'une demande n'a pas encore de numéro ou que son numéro n'est pas connu du déposant ou de son mandataire, la requête doit permettre d'identifier cette demande d'une autre manière conformément aux prescriptions du règlement d'exécution.

3) [*Interdiction d'autres conditions*] Aucune Partie contractante ne peut exiger que soient remplies des conditions autres que celles qui sont énoncées aux alinéas 1) et 2) et à l'article 8 en ce qui concerne la requête visée dans le présent article. Les conditions suivantes ne peuvent notamment pas être prescrites:

i) sous réserve de l'alinéa 1)c), la remise d'un certificat, ou d'un extrait, d'un registre du commerce;

ii) l'indication que le nouveau propriétaire exerce une activité industrielle ou commerciale, ainsi que la fourniture de la preuve correspondante;

iii) l'indication que le nouveau propriétaire exerce une activité correspondant aux produits ou aux services sur lesquels porte le

en i innehavet, eller att bevisning i detta avseende ska företes;

(iv) en upplysning om att innehavaren helt eller delvis har överlåtit sin rörelse eller ifrågavarande goodwill till den nye innehavaren, eller att bevisning i detta avseende ska företes.

(4) [*Bevisning*] En fördragsslutande part får kräva att bevisning ska företes eller, om paragraferna (1)(c) eller (e) är tillämpliga, att ytterligare bevisning ska företes, inför myndigheten när denna myndighet har skälig anledning att tvivla på riktigheten av en uppgift som ingår i begäran eller i en handling som avses i denna artikel.

Artikel 12

Rättelse av misstag

(1) [*Rättelse av misstag med avseende på en registrering*]

(a) Varje fördragsslutande part ska godta att en begäran om rättelse av ett misstag som har skett i en ansökan eller i en annan begäran som har kommunicerats till myndigheten och som återfinns i dess varumärkesregister och/eller i en kungörelse från myndigheten ska kunna göras av innehavaren genom en kommunikation som anger registreringsnumret för den ifrågavarande registreringen, det misstag som ska rättas och den rättelse som ska föras in.

(b) Varje fördragsslutande part får kräva att begäran ska ange

- (i) innehavarens namn och adress;
- (ii) ombudets namn och adress, om innehavaren har ett ombud;
- (iii) en adress för delgivning, om innehavaren har en adress för delgivning.

(c) En fördragsslutande part får kräva att en avgift ska betalas till myndigheten i anledning av en sådan begäran.

(d) En begäran ska vara tillräcklig också i fall då rättelsen hänför sig till fler än en registrering av samma person, under förutsättning att misstaget och den begärda rättelsen är densamma för varje registrering och att registreringsnummer för samtliga berörda registreringar anges i begäran.

(2) [*Rättelse av misstag med avseende på en ansökan*] Paragraf (1) ska ha motsvarande

changement de titulaire, ainsi que la fourniture de la preuve correspondante;

iv) une indication selon laquelle le titulaire a cédé, entièrement ou en partie, au nouveau propriétaire son entreprise ou le fonds de commerce correspondant, ainsi que la fourniture de la preuve correspondante.

4) [*Preuves*] Toute Partie contractante peut exiger que des preuves ou, lorsque l'alinéa 1)c) ou e) est applicable, des preuves supplémentaires soient fournies à l'office lorsque celui-ci peut raisonnablement douter de la véracité d'une indication quelconque figurant dans la requête ou dans tout document visé dans le présent article.

Article 12

Rectification d'une erreur

1) [*Rectification d'une erreur relative à un enregistrement*]

a) Chaque Partie contractante accepte que la requête en rectification d'une erreur qui a été faite dans la demande ou dans une autre requête communiquée à l'office, erreur qui est reproduite dans son registre des marques ou dans toute publication de l'office, soit présentée par le titulaire dans une communication indiquant le numéro de l'enregistrement visé, l'erreur à rectifier et la rectification à apporter.

b) Toute Partie contractante peut exiger que la requête indique

- i) le nom et l'adresse du titulaire;
- ii) si le titulaire a un mandataire, le nom et l'adresse de celui-ci;
- iii) si le titulaire a fait élection de domicile, le domicile élu.

c) Toute Partie contractante peut exiger que, pour la requête, une taxe soit payée à l'office.

d) Une seule requête suffit même lorsque la rectification porte sur plusieurs enregistrements dont le titulaire est une même personne, à condition que l'erreur et la rectification demandée soient les mêmes pour chaque enregistrement et que les numéros de tous les enregistrements en question soient indiqués dans la requête.

2) [*Rectification d'une erreur relative à une demande*] L'alinéa 1) est applicable mu-

tillämpning när misstaget avser en eller flera ansökningar eller såväl en eller flera ansökningar som en eller flera registreringar, under förutsättning att, om ansökan ännu inte har tilldelats något ansökningsnummer, begäran identifierar ifrågavarande ansökan på något annat sätt enligt vad som föreskrivs i tillämpningsföreskrifterna.

(3) [*Förbud mot ytterligare krav*] Ingen fördragsslutande part får ställa upp andra krav än de som anges i paragraferna (1) och (2) och i artikel 8 i anledning av en begäran som avses i denna artikel.

(4) [*Bevisning*] En fördragsslutande part får kräva att bevisning ska företas inför myndigheten i fall då myndigheten har skälig anledning att tvivla på att det påstådda misstaget verkligen är ett misstag.

(5) [*Misstag begångna av myndigheten*] En fördragsslutande parts myndighet ska rätta sina egna misstag utan avgift, ex officio.

(6) [*Misstag som inte kan rättas*] Ingen fördragsslutande part är skyldig att tillämpa paragraferna (1), (2) och (5) på misstag som enligt dess lag inte kan rättas.

Artikel 13

Varaktighet och förnyelse av en registrering

(1) [*Upplysningar och uppgifter som ingår i eller ska åtfölja en begäran om förnyelse; avgift*]

(a) Varje fördragsslutande part får kräva att en förnyelse av en registrering förutsätter att en begäran härom ges in och att denna begäran innehåller samtliga eller vissa av följande upplysningar:

- (i) en upplysning om att förnyelse söks;
- (ii) innehavarens namn och adress;
- (iii) registreringsnumret för den berörda registreringen;
- (iv) enligt den fördragsslutande partens val, en uppgift om ingivningsdagen för den ansökan som lett till den berörda registreringen eller dagen för den berörda registreringen;
- (v) ombudets namn och adress, om innehavaren har ett ombud;

tatis mutandis lorsque l'erreur concerne une ou plusieurs demandes ou à la fois une ou plusieurs demandes et un ou plusieurs enregistrements; toutefois, lorsqu'une demande n'a pas encore de numéro ou que son numéro n'est pas connu du déposant ou de son mandataire, la requête doit permettre d'identifier cette demande d'une autre manière conformément aux prescriptions du règlement d'exécution.

3) [*Interdiction d'autres conditions*] Aucune Partie contractante ne peut exiger que soient remplies des conditions autres que celles qui sont énoncées aux alinéas 1) et 2) et à l'article 8 en ce qui concerne la requête visée dans le présent article.

4) [*Preuves*] Toute Partie contractante peut exiger que des preuves soient fournies à l'office lorsque celui-ci peut raisonnablement douter que l'erreur signalée soit effectivement une erreur.

5) [*Erreurs commises par l'office*] L'office d'une Partie contractante rectifie ses propres erreurs, ex officio ou sur requête, sans exiger de taxe.

6) [*Erreurs non rectifiables*] Aucune Partie contractante n'est tenue d'appliquer les alinéas 1), 2) et 5) aux erreurs qui ne peuvent pas être rectifiées en vertu de sa législation.

Article 13

Durée et renouvellement de l'enregistrement

1) [*Indications ou éléments figurant dans la requête en renouvellement ou accompagnant celle-ci; taxe*]

a) Toute Partie contractante peut exiger que le renouvellement d'un enregistrement soit subordonné au dépôt d'une requête et que cette requête contienne l'ensemble ou une partie des indications suivantes :

- i) l'indication qu'un renouvellement est demandé;
- ii) le nom et l'adresse du titulaire;
- iii) le numéro de l'enregistrement en question;
- iv) au choix de la Partie contractante, la date de dépôt de la demande don't est issu l'enregistrement en question ou la date de l'enregistrement en question;
- v) si le titulaire a un mandataire, le nom et l'adresse de celui-ci;

(vi) en adress för delgivning, om innehavaren har en adress för delgivning;

(vii) om fördragsslutande parten godtar att en förnyelse sker av en registrering endast för vissa av de varor och/eller tjänster som har antecknats i dess varumärkesregister och sådan förnyelse söks, namnen på dessa antecknade varor och/eller tjänster för vilka förnyelse söks eller namnen på dessa antecknade varor eller tjänster för vilka förnyelse inte söks, ordnade enligt klasserna i Nice-klassificeringen där varje grupp föregås av numret på den klass enligt denna klassificering till vilken den gruppen av varor och/eller tjänster hör, och angivna i den ordning enligt vilken klasserna följer i den angivna klassificeringen;

(viii) om en fördragsslutande part godtar att en begäran om förnyelse görs av någon annan än innehavaren eller dess ombud och begäran görs av en sådan annan person, dennes namn och adress.

(b) Varje fördragsslutande part får kräva att en avgift betalas till myndigheten för en sådan begäran om förnyelse. När en avgift har betalats för den första registreringsperioden eller för en förnyelseperiod, får ingen ytterligare avgift krävas för att upprätthålla registreringen i anledning av denna period. Vid tillämpningen av denna bestämmelse ska avgifter för ingivande av en förklaring och/eller bevisning med avseende på ett märkes användning inte anses som betalningar för upprätthållande av registreringen och ska inte påverkas av denna punkt.

(c) Varje fördragsslutande part får kräva att en begäran om förnyelse ska ges in och att den därtill hörande avgift som avses i punkten (b) ska betalas till myndigheten, inom den tid som anges i den fördragsslutande partens lag, som dock inte får underskrida den kortaste tiden som föreskrivs i tillämpningsföreskrifterna.

(2) [*Förbud mot ytterligare krav*] Ingen fördragsslutande part får ställa upp andra krav än vad som anges i paragraf (1) och i artikel 8 i anledning av en begäran om förnyelse. Det innebär särskilt att följande krav

(vi) lorsque le titulaire a fait élection de domicile, le domicile élu;

(vii) lorsque la Partie contractante permet que le renouvellement d'un enregistrement soit effectué seulement pour certains des produits ou services inscrits dans le registre des marques et qu'un tel renouvellement est demandé, les noms des produits ou services inscrits au registre pour lesquels le renouvellement est demandé ou les noms des produits ou services inscrits au registre pour lesquels le renouvellement n'est pas demandé, groupés selon les classes de la classification de Nice, chaque groupe de produits ou services étant précédé du numéro de la classe de cette classification à laquelle il appartient et étant présenté dans l'ordre des classes de ladite classification;

(viii) lorsque la Partie contractante permet que la requête en renouvellement soit déposée par une personne autre que le titulaire ou son mandataire et que la requête est déposée par une telle personne, le nom et l'adresse de cette personne.

b) Toute Partie contractante peut exiger que, pour la requête en renouvellement, une taxe soit payée à l'office. Une fois que la taxe a été payée pour la période correspondant à la durée initiale de l'enregistrement ou pour la période pour laquelle il a été renouvelé, aucun autre paiement ne peut être exigé pour le maintien en vigueur de l'enregistrement pendant la période en question. Les taxes liées à la remise d'une déclaration ou à la fourniture d'une preuve relatives à l'usage ne sont pas considérées, aux fins du présent sous-alinéa, comme des paiements exigés pour le maintien en vigueur d'un enregistrement, et le présent sous-alinéa n'a pas d'incidence sur ces taxes.

c) Toute Partie contractante peut exiger que la requête en renouvellement soit présentée, et que la taxe correspondante visée au sous-alinéa b) soit payée, à l'office pendant la période fixée par sa législation, sous réserve des périodes minimales prescrites dans le règlement d'exécution.

2) [*Interdiction d'autres conditions*] Aucune Partie contractante ne peut exiger que soient remplies des conditions autres que celles qui sont énoncées à l'alinéa 1) et à l'article 8 en ce qui concerne une requête en

inte får ställas upp;

(i) en avbildning eller annan identification av märket;

(ii) företeende av bevis om att märket har registrerats, eller att dess registrering har förnyats i något annat varumärkesregister;

(iii) företeende av en förklaring och/eller bevisning rörande användning av märket.

(3) [*Bevisning*] Varje fördragsslutande part får kräva att bevisning ska företes hos dess myndighet vid granskningen av en begäran om förnyelse om myndigheten har skäligen anledning att tvivla på riktigheten av någon upplysning eller uppgift i begäran om förnyelse.

(4) [*Förbud mot materiell granskning*] Ingen fördragsslutande parts myndighet får göra någon materiell granskning av registreringen i samband med en förnyelse.

(5) [*Varaktighet*] Den första registreringsperioden och varje förnyelseperiod ska vara 10 år.

Artikel 14

Rättsmedel vid underlåtenhet att iaktta tidsfrister

(1) [*Rättsmedel före utgången av en tidsfrist*] En fördragsslutande part får medge en förlängning av en tidsfrist för en åtgärd under ett förfarande hos myndigheten som avser en ansökan eller en registrering, om en begäran i detta avseende ges in till myndigheten före utgången av tidsfristen.

(2) [*Rättsmedel efter utgången av en tidsfrist*] Om en sökande, innehavare eller annan berörd person har underlåtit att iaktta en tidsfrist ("den ifrågavarande tidsfristen") för en åtgärd under ett förfarande hos fördragsslutande parts myndighet av en ansökan eller en registrering, ska den fördragsslutande parten göra tillgängliga ett eller flera av följande rättsmedel i överensstämmelse med vad som föreskrivs i tillämpningsföreskrifterna, om en begäran i detta hänseende getts in till myndigheten:

(i) en förlängning av den ifrågavarande

renouvellement. Les éléments suivants ne peuvent notamment pas être exigés :

i) une représentation ou un autre moyen permettant d'identifier la marque;

ii) la fourniture d'une preuve établissant que la marque a été enregistrée, ou que son enregistrement a été renouvelé, dans un autre registre des marques;

iii) la remise d'une déclaration ou la fourniture d'une preuve relatives à l'usage de la marque.

3) [*Preuves*] Toute Partie contractante peut exiger qu'au cours de l'examen de la requête en renouvellement des preuves soient fournies à l'office lorsque celui-ci peut raisonnablement douter de la véracité d'une indication ou d'un élément quelconque figurant dans la requête en renouvellement.

4) [*Interdiction de procéder à un examen quant au fond*] L'office d'aucune Partie contractante ne peut, aux fins du renouvellement, examiner l'enregistrement quant au fond.

5) [*Durée*] La durée initiale de l'enregistrement et la durée de chaque renouvellement sont de 10 ans.

Article 14

Mesures de sursis en cas d'inobservation d'un délai

1) [*Mesures de sursis avant l'expiration d'un délai*] Une Partie contractante peut prévoir la prorogation d'un délai imparti pour l'accomplissement d'un acte dans une procédure devant l'office à l'égard d'une demande ou d'un enregistrement si une requête à cet effet est présentée à l'office avant l'expiration du délai.

2) [*Mesures de sursis après l'expiration d'un délai*] Lorsque le déposant, le titulaire ou une autre personne intéressée n'a pas observé un délai ("le délai considéré") imparti pour l'accomplissement d'un acte dans une procédure devant l'office d'une Partie contractante à l'égard d'une demande ou d'un enregistrement, la Partie contractante prévoit une ou plusieurs des mesures de sursis ci-après, conformément aux conditions prescrites dans le règlement d'exécution, si une requête à cet effet est présentée à l'office:

i) la prorogation du délai considéré pour la

tidsfristen för den tid som föreskrivs i tillämpningsföreskrifterna;

(ii) fortsatt handläggning av ansökan eller registreringen;

(iii) återställande av sökandens, innehavarens eller annan berörd persons rättigheter med avseende på ansökan eller registrering, om myndigheten finner att underlåtenheten att iaktta tidsfristen har inträffat trots att sådana åtgärder har vidtagits som krävts av omständigheterna eller, i enlighet med den fördragsslutande partens val, att underlåtenheten har skett oavsiktligt.

(3) [*Undantag*] Ingen fördragsslutande part ska vara skyldig att meddela föreskrifter beträffande de rättsmedel som avses i paragraf (2) i anledning om de undantag som föreskrivs i tillämpningsföreskrifterna.

(4) [*Avgift*] Varje fördragsslutande part får kräva att en avgift ska betalas i anledning av de rättsmedel som avses i paragraferna (1) och (2).

(5) [*Förbud mot ytterligare villkor*] Ingen fördragsslutande part får uppställa andra krav än de som anges i denna artikel och i artikel 8 i anledning av de rättsmedel som avses i paragraf (2).

durée prescrite dans le règlement d'exécution;

ii) la poursuite de la procédure à l'égard de la demande ou de l'enregistrement;

iii) le rétablissement des droits du déposant, du titulaire ou de l'autre personne intéressée à l'égard de la demande ou de l'enregistrement, si l'office constate que l'inobservation du délai considéré a eu lieu bien que toute la diligence requise en l'espèce ait été exercée ou, au choix de la Partie contractante, que l'inobservation n'était pas intentionnelle.

3) [*Exceptions*] Aucune Partie contractante n'est tenue de prévoir l'une quelconque des mesures de sursis visées à l'alinéa 2) dans le cas des exceptions prescrites dans le règlement d'exécution.

4) [*Taxes*] Toute Partie contractante peut exiger qu'une taxe soit payée au titre d'une mesure de sursis visée aux alinéas 1) et 2).

5) [*Interdiction d'autres conditions*] Aucune Partie contractante ne peut exiger que des conditions autres que celles qui sont énoncées dans le présent article ou à l'article 8 soient remplies en ce qui concerne une mesure de sursis visée à l'alinéa 2).

Artikel 15

Skyldighet att tillämpa Pariskonventionen

Varje fördragsslutande part ska tillämpa de bestämmelser i Pariskonventionen som avser märken.

Artikel 16

Märken avseende tjänster

Varje fördragsslutande part ska registrera märken för tjänster och tillämpa de bestämmelser i Pariskonventionen som avser varumärken för sådana märken.

Artikel 17

Begäran om anteckning om licensavtal

(1) [*Krav i fråga om en begäran om anteckning*] Om en fördragsslutande parts lag

Article 15

Obligation de se conformer à la Convention de Paris

Toute Partie contractante se conforme aux dispositions de la Convention de Paris qui concernent les marques.

Article 16

Marques de services

Toute Partie contractante enregistre les marques de services et applique à ces marques les dispositions de la Convention de Paris qui concernent les marques de produits.

Article 17

Requête en inscription d'une licence

1) [*Conditions relatives à la requête en inscription*] Lorsque la législation d'une Partie

innehåller bestämmelser om införande av en anteckning om ett licensavtal hos dess myndighet, får den fördragsslutande parten kräva att begäran om anteckning

(i) ska göras i enlighet med de förutsättningar som föreskrivs i tillämpningsföreskrifterna,

(ii) åtföljas av de dokument till stöd för begäran som föreskrivs i tillämpningsföreskrifterna.

(2) [Avgift] Varje fördragsslutande part får kräva att en avgift ska betalas till myndigheten i anledning av ett sådant införande av en anteckning om ett licensavtal.

(3) [En enda begäran avseende flera registreringar] En enda begäran ska vara tillräcklig även om licensavtalet hänför sig till mer än en registrering, under förutsättning att registreringsnumren för samtliga berörda registreringar anges i begäran, att innehavaren och licenshavaren är desamma för samtliga registreringar och att begäran anger omfattningen av licensavtalet, i enlighet med tillämpningsföreskrifterna.

(4) [Förbud mot ytterligare krav]

(a) Ingen fördragsslutande part får ställa upp andra krav än vad som anges i paragraferna (1) till (3) och i artikel 8 i anledning av en anteckning om ett licensavtal hos dess myndighet. Det innebär särskilt att följande krav inte får ställas upp:

(i) företeende av ett registreringsbevis för det märke som licensavtalet avser;

(ii) företeende av licensavtalet eller en översättning av det;

(iii) angivande av de ekonomiska villkoren i licensavtalet. (b) punkten (a) gäller oavsett om det finns en skyldighet under en fördragsslutande parts lag som gäller avslöjande av information i annat syfte än att registrera en licens i varumärkesregistret.

(5) [Bevisning] Varje fördragsslutande part får kräva att bevisning ska företas hos myndigheten om myndigheten har skäligen anledning att tvivla på riktigheten av en uppgift i begäran eller i något av de dokument som avses i tillämpningsföreskrifterna.

contractante prévoit l'inscription des licences auprès de son office, cette Partie contractante peut exiger que la requête en inscription

i) soit présentée conformément aux conditions prescrites dans le règlement d'exécution, et

ii) soit accompagnée des documents justificatifs prescrits dans le règlement d'exécution.

2) [Taxe] Toute Partie contractante peut exiger que, en ce qui concerne l'inscription d'une licence, une taxe soit payée à l'office.

3) [Requête unique se rapportant à plusieurs enregistrements] Une requête unique est suffisante même lorsque la licence se rapporte à plusieurs enregistrements, à condition que les numéros de tous les enregistrements soient indiqués dans la requête, que le titulaire et le preneur de licence soient les mêmes pour tous les enregistrements et que la portée de la licence soit indiquée dans la requête, conformément au règlement d'exécution, en ce qui concerne tous les enregistrements.

4) [Interdiction d'autres conditions]

a) Aucune Partie contractante ne peut exiger que des conditions autres que celles qui sont énoncées aux alinéas 1) à 3) et à l'article 8 soient remplies en ce qui concerne l'inscription d'une licence auprès de son office. Les conditions ci-après ne peuvent en particulier pas être prescrites:

i) la remise du certificat d'enregistrement de la marque qui fait l'objet de la licence;

ii) la remise du contrat de licence ou d'une traduction de celui-ci;

iii) l'indication des modalités financières du contrat de licence. b) Le sous-alinéa a) est sans préjudice des obligations existant en vertu de la législation d'une Partie contractante en ce qui concerne la divulgation d'informations à d'autres fins que l'inscription de la licence au registre des marques.

5) [Preuves] Toute Partie contractante peut exiger que des preuves soient fournies à l'office lorsque l'office peut raisonnablement douter de la véracité d'une indication quelconque figurant dans la requête ou dans tout document visé dans le règlement d'exécution.

(6) [Begäran som hänför sig till ansökningar] Paragraferna (1) till (5) ska äga motsvarande tillämpning med avseende på en begäran om anteckning om ett licensavtal avseende en ansökan, om en fördragsslutande parts lag innehåller föreskrifter om sådana anteckningar.

Artikel 18

Begäran om tillägg till eller upphörande av en anteckning om ett licensavtal

(1) [Krav i anledning av en begäran] Om en fördragsslutande parts lag innehåller bestämmelser om att ett licensavtal ska antecknas hos dess myndighet, får den fördragsslutande parten kräva att en begäran om tillägg till eller upphörande av anteckningen om ett licensavtal ska

(i) göras i enlighet med de förutsättningar som föreskrivs i tillämpningsföreskrifterna,

(ii) åtföljas av de handlingar till stöd för begäran som föreskrivs i tillämpningsföreskrifterna.

(2) [Ytterligare krav] Artikel 17(2) till (6) ska äga motsvarande tillämpning på en begäran om tillägg till eller upphörande av en anteckning om ett licensavtal.

Artikel 19

Verkan av utebliven anteckning om ett licensavtal

(1) [Giltigheten av en registrering och skyddet för ett märke] Den omständigheten att ett licensavtal inte har antecknats hos myndigheten eller hos någon annan myndighet hos en fördragsslutande part, ska inte påverka giltigheten av registreringen av det märke som licensavtalet avser eller skyddet för detta märke.

(2) [Vissa rättigheter som tillkommer licenshavaren] En fördragsslutande part får inte kräva att en anteckning om ett licensavtal ska vara en förutsättning för de rättigheter som licenshavaren kan ha enligt den fördragsslutande partens lag att delta i intrångsförfaranden som har inletts av innehavaren, eller för att erhålla skadestånd genom sådana förfaranden för intrång i det märke som li-

6) [Requêtes se rapportant à des demandes] Les alinéas 1) à 5) sont applicables, *mutatis mutandis*, aux requêtes en inscription d'une licence se rapportant à une demande, lorsque la législation d'une Partie contractante prévoit une telle inscription.

Article 18

Requête en modification ou radiation de l'inscription d'une licence

1) [Conditions relatives à la requête] Lorsque la législation d'une Partie contractante prévoit l'inscription des licences auprès de son office, cette Partie contractante peut exiger que la requête en modification ou en radiation de l'inscription d'une licence

i) soit présentée conformément aux conditions prescrites dans le règlement d'exécution, et

ii) soit accompagnée des documents justificatifs prescrits dans le règlement d'exécution.

2) [Autres conditions] L'article 17.2) à 6) est applicable, *mutatis mutandis*, aux requêtes en modification ou en radiation de l'inscription d'une licence.

Article 19

Effets du défaut d'inscription d'une licence

1) [Validité de l'enregistrement et protection de la marque] Le défaut d'inscription d'une licence auprès de l'office ou de toute autre autorité de la Partie contractante est sans effet sur la validité de l'enregistrement de la marque qui fait l'objet de la licence ou sur la protection de cette marque.

2) [Certains droits du preneur de licence] Une Partie contractante ne peut pas subordonner à l'inscription d'une licence tout droit que le preneur de licence peut avoir, en vertu de la législation de cette Partie contractante, d'intervenir dans une procédure en contrefaçon engagée par le titulaire ou d'obtenir, dans le cadre de cette procédure, des dommages-intérêts à la suite d'une

censavtalet avser.

(3) [*Användning av ett märke när ett licensavtal inte har antecknats*] En fördragsslutande part får inte kräva att en anteckning om ett licensavtal ska vara en förutsättning för att en licenshavares användning av märket ska anses utgöra en användning av innehavaren i förfaranden rörande förvärv, upprätthållande och säkerställande av rätt till märken.

Artikel 20

Uppgift om ett licensavtal

Om en fördragsslutande part kräver att en uppgift ska lämnas om att märket används enligt ett licensavtal, så ska en underlåtenhet att helt eller delvis iakta detta krav, inte påverka giltigheten av registreringen av det märke som licensen avser eller skyddet för detta märke och ska inte heller påverka tillämpningen av artikel 19(3).

Artikel 21

Yttrande i fall då avsikt föreligger att meddela beslut om avslag

En ansökan enligt artikel 3 eller en begäran enligt artiklarna 7, 10 till 14, 17 och 18 får inte helt eller delvis avslås av en myndighet utan att sökanden eller den som har framställt begäran, i förekommande fall, har getts möjlighet att yttra sig över det avsedda avslaget inom en rimlig tid. Vad avser artikel 14, ska ingen myndighet behöva ge möjlighet att avge yttrande, om den person som har begärt rättsmedlet redan har haft möjlighet att avge ett yttrande över de omständigheter på vilka beslutet ska grundas.

Artikel 22

Tillämpningsföreskrifter

(1) [*Innehåll*]
(a) De tillämpningsföreskrifter som bifogas till denna konvention ska innehålla bestäm-

contrefaçon de la marque qui fait l'objet de la licence.

3) [*Usage d'une marque lorsque la licence n'est pas inscrite*] Une Partie contractante ne peut pas exiger l'inscription d'une licence comme condition pour que l'usage d'une marque par un preneur de licence soit réputé constituer un usage par le titulaire dans le cadre de procédures relatives à l'acquisition, au maintien en vigueur et à la défense des marques.

Article 20

Indication de la licence

Si la législation d'une Partie contractante exige une indication selon laquelle la marque est utilisée dans le cadre d'une licence, le non-respect, total ou partiel, de cette exigence est sans effet sur la validité de l'enregistrement de la marque objet de la licence ou sur la protection de cette marque, et est aussi sans effet sur l'application de l'article 19.3).

Article 21

Observations lorsqu'un refus est envisagé

Une demande selon l'article 3 ou une requête présentée en vertu des articles 7, 10 à 14, 17 et 18 ne peut donner lieu, entièrement ou partiellement, à un refus de la part d'un office sans qu'ait été donnée au déposant ou au requérant, selon le cas, la possibilité de présenter, dans un délai raisonnable, des observations sur le refus envisagé. En ce qui concerne l'article 14, aucun office ne sera tenu de donner la possibilité de présenter des observations lorsque le requérant aura déjà eu la possibilité de présenter une observation à propos des faits sur lesquels doit reposer la décision.

Article 22

Règlement d'exécution

1) [*Teneur*]
a) Le règlement d'exécution annexé au présent traité comporte des règles relatives

melser om

(i) omständigheter som denna konvention uttryckligen anger att de ska vara "föreskrivna i tillämpningsföreskrifterna";

(ii) varje detalj som har betydelse för tillämpningen av bestämmelserna i denna konvention;

(iii) administrativa krav, omständigheter eller handlägningsfrågor.

(b) Tillämpningsföreskrifterna innehåller också internationella modellformulär.

(2) [*Ändring av tillämpningsföreskrifterna*] Med förbehåll för vad som föreskrivs i paragraf (3) ska ändringar i tillämpningsföreskrifterna kräva tre fjärdedels majoritet av de avgivna rösterna.

(3) [*Krav på enhällighet*]

(a) Tillämpningsföreskrifterna kan ange vilka bestämmelser i tillämpningsföreskrifterna som ska kunna ändras endast genom enhällighet.

(b) Varje ändring i tillämpningsföreskrifterna som innebär ett tillägg till, eller upphävande av, sådana bestämmelser som anges i föreskrifterna med stöd av punkten (a) ska kräva enhällighet.

(c) Vid bestämmande av om enhällighet föreligger ska endast röster som har avgivits räknas. Avstående ska inte räknas som röster.

(4) [*Konflikt mellan konventionen och tillämpningsföreskrifterna*] I händelse av konflikt mellan bestämmelserna i denna konvention och i tillämpningsföreskrifterna ska de förra ha företräde.

Artikel 23

Församling

(1) [*Sammansättning*]

(a) De fördragsslutande parterna ska ha en församling.

(b) Varje fördragsslutande part ska företrädas av en delegat som kan biträdas av ytterligare en delegat, rådgivare och experter. Varje delegat får endast företräda en fördragsslutande part.

(2) [*Uppgifter*] Församlingen ska

(i) behandla frågor rörande utvecklingen av denna konvention;

(ii) anta ändringar i tillämpningsföreskrifterna, inbegripet de internationella modell-

i) aux questions qui, aux termes du présent traité, doivent faire l'objet de "prescriptions du règlement d'exécution";

ii) à tous détails utiles pour l'application des dispositions du présent traité;

iii) à toutes conditions, questions ou procédures d'ordre administratif.

b) Le règlement d'exécution contient aussi des formulaires internationaux types.

2) [*Modification du règlement d'exécution*] Sous réserve de l'alinéa 3), toute modification du règlement d'exécution requiert les trois quarts des votes exprimés.

3) [*Exigence de l'unanimité*]

a) Le règlement d'exécution peut indiquer les règles qui ne peuvent être modifiées qu'à l'unanimité.

b) Toute modification du règlement d'exécution ayant pour effet d'ajouter ou de supprimer des règles visées au sous-alinéa a) doit être adoptée à l'unanimité.

c) Pour déterminer s'il y a unanimité, seuls les votes exprimés sont pris en considération. L'abstention n'est pas considérée comme un vote.

4) [*Divergence entre le traité et le règlement d'exécution*] En cas de divergence, les dispositions du présent traité priment sur celles du règlement d'exécution.

Article 23

Assemblée

1) [*Composition*]

a) Les Parties contractantes ont une Assemblée.

b) Chaque Partie contractante est représentée à l'Assemblée par un délégué, qui peut être assisté de suppléants, de conseillers et d'experts. Chaque délégué ne peut représenter qu'une seule Partie contractante.

2) [*Fonctions*] L'Assemblée

i) traite des questions concernant le développement du présent traité;

ii) modifie le règlement d'exécution, y compris les formulaires internationaux types;

formulären;

(iii) bestämma villkoren för dagen för ikraftträdande av ändringar som avses i (ii);

(iv) fullgöra andra sådana uppgifter som kan behövas för tillämpningen av denna konvention.

(3) [*Beslutförhet*]

(a) Församlingen är beslutför när hälften av det antal medlemmar av församlingen som är stater är företrädde.

(b) Utan hinder av vad som sägs i punkten (a) kan, om vid något möte antalet där företrädde medlemmar av församlingen som är stater är mindre än hälften men motsvarar eller utgör mera än en tredjedel av det antal medlemmar som är stater, församlingens fatta beslut, dock att, med undantag för beslut som rör församlingens egen beslutsordning, alla sådana beslut ska få verkan endast om nedan angivna villkor. Den Internationella byrån ska kommunicera ifrågavarande beslut till de medlemmar av församlingen som är stater men som inte var närvarande och anmoda dessa att inom tre månader från dagen för kommunikationen skriftligen avge sin röst eller skriftligen förklara sig avstå från att rösta. Om vid utgången av denna tid antalet medlemmar, som på så sätt avgivitsin röst eller förklarat sig avstå från att rösta, motsvarar det medlemsantal som saknades för beslutförhet vid mötet, ska beslutet ha verkan, förutsatt att den erforderliga majoriteten då alltjämt föreligger.

(4) [*Fattande av beslut i församlingen*]

(a) Församlingen ska eftersträva enhälliga beslut.

(b) Om beslut inte kan fattas med enhällighet, ska den ifrågavarande frågan avgöras genom omröstning. I ett sådant fall

(i) ska varje fördragsslutande part som är en stat ha en röst och rösta endast för egen del, samt

(ii) en fördragsslutande part som är en mellanstatlig organisation får delta i omröstningen i sina medlemsstaters ställe med det antal röster som motsvarar det antal av medlemsstaterna som är parter till konvention. Ingen

iii) fixe les conditions concernant la date de prise d'effet de chaque modification visée au point ii);

iv) s'acquitte de toute autre tâche qu'implique la mise en oeuvre des dispositions du présent traité.

3) [*Quorum*]

a) La moitié des membres de l'Assemblée qui sont des États constitue le quorum.

b) Nonobstant les dispositions du sous-alinéa a), si, lors d'une session, le nombre des membres de l'Assemblée qui sont des États et qui sont représentés est inférieur à la moitié mais égal ou supérieur au tiers des membres de l'Assemblée qui sont des États, l'Assemblée peut prendre des décisions; toutefois, les décisions de l'Assemblée, à l'exception de celles qui concernent sa procédure, ne deviennent exécutoires que lorsque les conditions énoncées ci-après sont remplies. Le Bureau international communique lesdites décisions aux membres de l'Assemblée qui sont des États et qui n'étaient pas représentés, en les invitant à exprimer par écrit, dans un délai de trois mois à compter de la date de la communication, leur vote ou leur abstention. Si, à l'expiration de ce délai, le nombre desdits membres ayant ainsi exprimé leur vote ou leur abstention est au moins égal au nombre de membres qui faisait défaut pour que le quorum fût atteint lors de la session, lesdites décisions deviennent exécutoires, pourvu qu'en même temps la majorité nécessaire reste acquise.

4) [*Prise des décisions au sein de l'Assemblée*]

a) L'Assemblée s'efforce de prendre ses décisions par consensus.

b) Lorsqu'il n'est pas possible d'arriver à une décision par consensus, la décision sur la question à l'examen est mise aux voix. Dans ce cas,

i) chaque Partie contractante qui est un État dispose d'une voix et vote uniquement en son propre nom; et

ii) toute Partie contractante qui est une organisation intergouvernementale peut participer au vote à la place de ses États membres, avec un nombre de voix égal au nombre de ses États membres qui sont parties au présent

sådan mellanstatlig organisation ska delta i omröstningen om någon av dess medlemsstater utnyttjar sin rösträtt, och omvänt. Därutöver gäller att ingen sådan mellanstatlig organisation ska delta i omröstningen, om någon av dess medlemsstater som är bunden av denna konvention är medlem av någon annan sådan mellanstatlig organisation som deltar i omröstningen.

(5) [*Majoritet*]

(a) Om inget annat följer av artiklarna 22(2) och (3) ska för beslut krävas två tredjedels majoritet av avgivna röster.

(b) Vid bedömning av om erforderlig majoritet har uppnåtts ska endast faktiskt avgivna röster beaktas. Avstående ska inte anses som röster.

(6) [*Möten*] Församlingen ska sammanträda på kallelse av generaldirektören och, om inte särskilda omständigheter påkallar annat, under samma tid och på samma plats som organisationens generalförsamling

(7) [*Arbetsordning*] Församlingen ska anta sin egen arbetsordning, innehållande regler för sammankallande av extra möte.

traité. Aucune organisation intergouvernementale ne participe au vote si l'un de ses États membres exerce son droit de vote et inversement. En outre, aucune organisation intergouvernementale ne participe au vote si l'un de ses États membres qui est partie au présent traité est membre d'une autre organisation intergouvernementale et si cette dernière participe au vote.

5) [*Majorités*]

a) Sous réserve de l'article 22.2) et 3), les décisions de l'Assemblée sont prises à la majorité des deux tiers des votes exprimés.

b) Pour déterminer si la majorité requise est atteinte, seuls les votes exprimés sont pris en considération. L'abstention n'est pas considérée comme un vote.

6) [*Sessions*] L'Assemblée se réunit sur convocation du Directeur général et, sauf cas exceptionnels, pendant la même période et au même lieu que l'Assemblée générale de l'Organisation.

7) [*Règlement intérieur*] L'Assemblée établit son propre règlement intérieur, y compris en ce qui concerne sa convocation en session extraordinaire.

Artikel 24

Den internationella byrån

(1) [*Administrativa uppgifter*]

(a) Internationella byrån ska fullgöra de administrativa uppgifter som rör denna konvention.

(b) Det innebär särskilt att Internationella byrån ska förbereda sammanträden med, och tillhandahålla ett sekretariat för, församlingen och sådana expertkommittéer och arbetsgrupper som inrättats av församlingen.

(2) [*Andra sammanträden än församlingens möten*] Generaldirektören ska sammankalla sådana kommittéer och arbetsgrupper som har utsetts av församlingen.

(3) [*Den internationella byråns roll i församlingen och vid andra sammanträden*]

(a) Generaldirektören och de personer generaldirektören utser ska, utan rätt att rösta, delta i alla sammanträden med församlingen, kommittéer och arbetsgrupper som utsetts av församlingen.

(b) Generaldirektören eller befattningshavare som generaldirektören utsett ska vara

Article 24

Bureau international

1) [*Fonctions administratives*]

a) Le Bureau international assure les tâches administratives concernant le présent traité.

b) En particulier, le Bureau international prépare les réunions et assure le secrétariat de l'Assemblée et des comités d'experts et groupes de travail qu'elle peut créer.

2) [*Réunions autres que les sessions de l'Assemblée*] Le Directeur général convoque tout comité ou groupe de travail créé par l'Assemblée.

3) [*Rôle du Bureau international à l'Assemblée et à d'autres réunions*]

a) Le Directeur général et les personnes désignées par le Directeur général prennent part, sans droit de vote, à toutes les réunions de l'Assemblée et des comités et groupes de travail créés par l'Assemblée.

b) Le Directeur général ou un membre du personnel désigné par le Directeur général est

självskriven sekreterare till församlingen och till de kommittéer och arbetsgrupper som avses i punkten (a).

(4) [*Konferenser*]

(a) Internationella byrån ska förbereda bearbetningskonferenser i enlighet med församlingens direktiv.

(b) Internationella byrån får med avseende på sådana förberedelser samråda med organisationens medlemsstater, mellanstatliga organisationer och internationella och nationella icke statliga organisationer.

(c) Generaldirektören och de personer generaldirektören utsett ska, utan rätt att rösta, delta i diskussionerna vid bearbetningskonferenser.

(5) [*Andra uppgifter*] Internationella byrån ska utföra alla andra uppgifter som tilldelats den med avseende på denna konvention.

Artikel 25

Omarbetning eller ändring

Denna konvention kan endast omarbetas eller ändras av en diplomatkonferens. Församlingen beslutar om sammankallande av omarbetningskonferenser.

Artikel 26

Tillträde till konventionen

(1) [*Behörighet*] Följande subjekt kan underteckna och, om inget annat följer av paragraferna (2) och (3) samt artikel 28(1) och (3), tillträda denna konvention:

(i) varje stat som är medlem av Organisationen och för vilken märken kan registreras hos dess egen myndighet;

(ii) varje mellanstatlig organisation som har en myndighet hos vilken märken kan registreras med verkan på det område där den överenskommelse gäller enligt vilken den mellanstatliga organisationen har upprättats och där registreringen får verkan antingen i samtliga dess medlemsstater eller de medlemsstater som har designerats för detta ändamål i den ifrågavarande ansökan, allt under förutsättning att samtliga stater som ingår i

d'office secrétaire de l'Assemblée et des comités et groupes de travail visés au sous-alinéa a).

4) [*Conférences*]

a) Le Bureau international, selon les directives de l'Assemblée, prépare les conférences de révision.

b) Le Bureau international peut consulter des États membres de l'Organisation, des organisations intergouvernementales ainsi que des organisations non gouvernementales internationales et nationales sur la préparation de ces conférences.

c) Le Directeur général et les personnes désignées par le Directeur general prennent part, sans droit de vote, aux délibérations des conférences de révision.

5) [*Autres fonctions*] Le Bureau international exécute toutes les autres tâches qui lui sont assignées en relation avec le présent traité.

Article 25

Révision ou modification

Le présent traité ne peut être révisé ou modifié que par une conférence diplomatique. La convocation d'une conférence diplomatique est décidée par l'Assemblée.

Article 26

Conditions et modalités pour devenir partie au traité

1) [*Conditions à remplir*] Les entités ci-après peuvent signer et, sous réserve des alinéas 2) et 3) et de l'article 28.1) et 3), devenir parties au présent traité :

i) tout État membre de l'Organisation pour lequel des marques peuvent être enregistrées auprès de son propre office;

ii) toute organisation intergouvernementale qui gère un office auprès duquel peuvent être enregistrées des marques avec effet sur le territoire sur lequel s'applique le traité constitutif de l'organisation intergouvernementale, dans tous ses États membres ou dans ceux de ses États membres qui sont désignés à cette fin dans la demande correspondante, sous réserve que tous les États membres de l'organisation intergouvernementale soient

den mellanstatliga organisationen också är medlemmar av Organisationen;

(iii) varje stat som är medlem av Organisationen och för vilken märken får registreras endast genom en annan angiven stats myndighet som är medlem av Organisationen;

(iv) varje stat som är medlem av Organisationen och för vilken märken får registreras endast genom en myndighet hos en mellanstatlig organisation till vilken den staten är medlem;

(v) varje stat som är medlem av Organisationen för vilken märken får registreras endast genom en myndighet som är gemensam för en grupp av stater som är medlemmar av Organisationen.

(2) [*Ratificering eller anslutning*] Varje subjekt som avses i paragraf (1) kan deponera

(i) ett ratifikationsinstrument, om det har undertecknat denna konvention,

(ii) ett anslutningsinstrument, om det inte har undertecknat denna konvention.

(3) [*Giltig dag för deponering*] Den dag då en deponering av ett ratifikations- eller anslutningsinstrument får verkan ska vara

(i) i fråga om en stat som avses i paragraf (1)(i), den dag då statens instrument deponerades;

(ii) i fråga om en mellanstatlig organisation, den dag då den mellanstatliga organisationens instrument deponerades;

(iii) i fråga om en stat som avses i paragraf (1)(iii), den dag då följande förutsättning är uppfylld: denna stats instrument har deponerats och den andra angivna statens instrument har deponerats;

(iv) i fråga om en stat som avses i paragrafen (1)(iv), den dag som är tillämplig enligt ledet (ii) ovan;

(v) i fråga om en stat som är medlem av en grupp av stater som avses i punkt (1)(v), den dag då samtliga de staters instrument har deponerats vilka är medlemmar av gruppen.

Artikel 27

Tillämpning av TLT 1994 och denna konvention.

(1) [*Relationerna mellan parter som har*

membres de l'Organisation;

iii) tout État membre de l'Organisation pour lequel des marques peuvent être enregistrées uniquement par l'intermédiaire de l'office d'un autre État spécifié qui est membre de l'Organisation;

iv) tout État membre de l'Organisation pour lequel des marques peuvent être enregistrées uniquement par l'intermédiaire de l'office géré par une organisation intergouvernementale dont cet État est membre;

v) tout État membre de l'Organisation pour lequel des marques peuvent être enregistrées uniquement par l'intermédiaire d'un office commun à un groupe d'États membres de l'Organisation.

2) [*Ratification ou adhésion*] Toute entité visée à l'alinéa 1) peut déposer

i) un instrument de ratification, si elle a signé le présent traité,

ii) un instrument d'adhésion, si elle n'a pas signé le présent traité.

3) [*Date de prise d'effet du dépôt*] La date de prise d'effet du dépôt d'un instrument de ratification ou d'adhésion est,

i) s'agissant d'un État visé à l'alinéa 1)i), la date à laquelle l'instrument de cet État est déposé;

ii) s'agissant d'une organisation intergouvernementale, la date à laquelle l'instrument de cette organisation intergouvernementale est déposé;

iii) s'agissant d'un État visé à l'alinéa 1)iii), la date à laquelle la condition ci-après est remplie : l'instrument de cet État a été déposé et l'instrument de l'autre État spécifié a été déposé;

iv) s'agissant d'un État visé à l'alinéa 1)iv), la date à prendre en considération en vertu du point ii) ci-dessus;

v) s'agissant d'un État membre d'un groupe d'États visé à l'alinéa 1)v), la date à laquelle les instruments de tous les États membres du groupe ont été déposés.

Article 27

Application du TLT de 1994 et du présent traité

(1) [*Relations entre les Parties contractan-*

tillträtt både denna konvention och TLT 1994] Enbart denna konvention ska tillämpas i fråga om de ömsesidiga relationerna mellan parter som har tillträtt både denna konvention och TLT 1994.

(2) [*Relationerna mellan å ena sidan parter som har tillträtt denna konvention och å andra sidan parter som har tillträtt TLT 1994 men som inte har tillträtt denna konvention*] Varje part som har tillträtt både denna konvention och TLT 1994 ska fortsätta att tillämpa TLT 1994 i sina relationer med parter som har tillträtt TLT 1994, men som inte har tillträtt denna konvention.

Artikel 28

Ikraftträdande; Giltig dag för ratifikationer och anslutningar

(1) [*Instrument som ska tas i beaktande*] Vid tillämpningen av denna artikel ska endast ratifikations- eller anslutningsinstrument tas i beaktande som har deponerats av sådana subjekt som avses i artikel 26(1) och som har trätt i kraft enligt artikel 26(3).

(2) [*Konventionens ikraftträdande*] Denna konvention ska träda i kraft tre månader efter det att tio stater eller mellanstatliga organisationer som avses i artikel 26(1)(ii) har deponerat sina ratifikations- eller anslutningsinstrument.

(3) [*Verkan av ratifikationer och anslutning efter konventionens ikraftträdande*] Ett subjekt som inte omfattas av bestämmelserna i paragraf (2) ska bli bundet av denna konvention tre månader efter den dag då det har deponerat sitt ratifikations- eller anslutningsinstrument.

Artikel 29

Förbehåll

(1) [*Särskilda slag av märken*] Varje stat eller en mellanstatlig organisation får avge en förbehållsförklaring, utan hinder av bestämmelserna i artikel 2(1) och (2)(a), enligt vilken bestämmelserna i artiklarna 3(1), 5, 7, 8(5), 11 och 13 inte ska tillämpas på associerade märken, defensivmärken eller derivativa märken. Ett sådant förbehåll ska ange vilka

tes à la fois du présent traité et du TLT de 1994] Seul le présent traité s'applique dans les relations mutuelles entre les Parties contractantes à la fois du présent traité et du TLT de 1994.

2) [*Relations entre les Parties contractantes du présent traité et les Parties contractantes du TLT de 1994 qui ne sont pas parties au présent traité*] Toute Partie contractante à la fois du présent traité et du TLT de 1994 continue d'appliquer le TLT de 1994 dans ses relations avec les Parties contractantes du TLT de 1994 qui ne sont pas parties au présent traité.

Article 28

Entrée en vigueur; date de prise d'effet des ratifications et adhésions

1) [*Instruments à prendre en considération*] Aux fins du présent article, seuls les instruments de ratification ou d'adhésion qui sont déposés par les entités visées à l'article 26.1) et qui ont une date de prise d'effet conformément à l'article 26.3) sont pris en considération.

2) [*Entrée en vigueur du traité*] Le présent traité entre en vigueur trois mois après que 10 États ou organisations intergouvernementales visées à l'article 26.1)ii) ont déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion.

3) [*Entrée en vigueur des ratifications et adhésions postérieures à l'entrée en vigueur du traité*] Toute entité autre que celles qui sont visées à l'alinéa 2) devient liée par le présent traité trois mois après la date à laquelle elle a déposé son instrument de ratification ou d'adhésion.

Article 29

Réserves

1) [*Genres spéciaux de marques*] Tout État ou organisation intergouvernementale peut déclarer au moyen d'une réserve que, nonobstant l'article 2.1) et 2)a), les dispositions des articles 3.1), 5, 7, 8.5), 11 et 13 ne sont pas applicables aux marques associées, aux marques défensives ou aux marques dérivées. Cette réserve doit préciser celles de

av de angivna bestämmelserna som förbehållet avser.

(2) [*Registrering i flera klasser*] Varje stat eller en mellanstatlig organisation vars lagstiftning vid dagen för antagandet av denna konvention föreskriver en möjlighet till registrering i flera klasser för varor och för registrering i flera klasser av tjänster får, vid anslutningen till denna konvention, genom en förbehållsförklaring ange att bestämmelserna i artikel 6 inte ska tillämpas.

(3) [*Materiell granskning vid förnyelse*] Varje stat eller mellanstatlig organisation får genom en förbehållsförklaring ange att, utan hinder av artikel 13(4), dess myndighet får göra en materiell granskning i samband med den första förnyelsen av en registrering avseende tjänster, under förutsättning att en sådan granskning begränsas till upphävande av flera registreringar som grundas på ansökningar som har gjorts under en period av sex månader från ikraftträdandet av den lagstiftning i en sådan stat eller organisation som före ikraftträdandet av denna konvention gjorde det möjligt att registrera märken för tjänster.

(4) [*Vissa rättigheter som tillkommer en licenshavare*] Varje stat eller en mellanstatlig organisation får genom en förbehållsförklaring ange att, utan hinder av artikel 19(2), den kräver att ett licensavtal antecknas som en förutsättning för den rätt som licenshavaren kan ha enligt den statens eller mellanstatliga organisationens lag att biträda ett intrångsförfaranden som inlett av innehavaren eller att, genom sådana förfaranden, erhålla skadestånd med anledning av intrånget i det märke som licensavtalet avser.

(5) [*Förutsättningar*] Ett förbehåll enligt paragraferna (1), (2), (3) eller (4) ska göras i en förklaring som åtföljer den stats eller mellanstatliga organisations ratifikations- eller anslutningsinstrument som gör förbehållet.

(6) [*Återkallande*] Ett förbehåll som har gjorts enligt paragraferna (1), (2), (3) eller (4) kan återkallas när som helst.

(7) [*Förbud mot andra förbehåll*] Inget annat förbehåll till denna konvention ska vara tillåtet, än de förbehåll som är tillåtna enligt paragraferna (1), (2), (3) och (4).

ces dispositions auxquelles elle s'applique.

2) [*Enregistrement multiclasse*] Tout État ou organisation intergouvernementale dont la législation, à la date de l'adoption du présent traité, prévoit un enregistrement multiclasse pour les produits et un enregistrement multiclasse pour les services peut, lors de l'adhésion au présent traité, déclarer au moyen d'une réserve que les dispositions de l'article 6 ne sont pas applicables.

3) [*Examen quant au fond lors du renouvellement*] Tout État ou organisation intergouvernementale peut déclarer au moyen d'une réserve que, nonobstant l'article 13.4), l'office peut, lors du premier renouvellement d'un enregistrement portant sur des services, examiner cet enregistrement quant au fond; toutefois, cet examen servira uniquement à éliminer les enregistrements multiples résultant de demandes déposées au cours d'une période de six mois suivant l'entrée en vigueur de la législation de cet État ou organisation qui a institué, avant l'entrée en vigueur du présent traité, la possibilité d'enregistrer les marques de services.

4) [*Certains droits du preneur de licence*] Tout État ou organisation intergouvernementale peut déclarer au moyen d'une réserve que, nonobstant l'article 19.2), il subordonne à l'inscription d'une licence tout droit que le preneur de licence peut avoir, en vertu de la législation de cet État ou de cette organisation intergouvernementale, d'intervenir dans une procédure en contrefaçon engagée par le titulaire ou d'obtenir, dans le cadre de cette procédure, des dommages-intérêts à la suite d'une contrefaçon de la marque qui fait l'objet de la licence.

5) [*Modalités*] Toute réserve faite en vertu des alinéas 1), 2), 3) ou 4) doit figurer dans une déclaration accompagnant l'instrument de ratification du présent traité ou d'adhésion à celui-ci déposé par l'État ou l'organisation intergouvernementale formulant cette réserve.

6) [*Retrait*] Toute réserve faite en vertu des alinéas 1), 2), 3) ou 4) peut être retirée à tout moment.

7) [*Interdiction d'autres réserves*] Aucune autre réserve que celles qui sont autorisées en vertu des alinéas 1), 2), 3) et 4) ne peut être formulée à l'égard du présent traité.

Artikel 30

Uppsägning av konventionen

(1) [*Underrättelse*] Varje fördragsslutande part får säga upp denna konvention genom en underrättelse till generaldirektören.

(2) [*Giltig dag*] En uppsägning träder i kraft ett år från den dag då generaldirektören tog emot underrättelsen. Den ska inte påverka tillämpningen av denna konvention på ansökningar som är under handläggning eller på märken som är registrerade för den uppsägandefördragsslutande parten vid utgången av den angivna ettårsperioden, dock att den uppsägande fördragsslutande parten efter utgången av den angivna ettårsperioden får upphöra att tillämpa denna konvention från den dag då registreringen ska förnyas.

Article 30

Dénonciation du traité

1) [*Notification*] Toute Partie contractante peut dénoncer le présent traité par notification adressée au Directeur général.

2) [*Prise d'effet*] La dénonciation prend effet un an après la date à laquelle le Directeur général a reçu la notification. Elle n'a aucune incidence sur l'application du présent traité aux demandes qui sont en instance ou aux marques enregistrées, en ce qui concerne la Partie contractante qui dénonce le traité, au moment de l'expiration de ce délai d'un an; toutefois, la Partie contractante qui dénonce le traité peut, à l'expiration de ce délai d'un an, cesser d'appliquer le présent traité à tout enregistrement à compter de la date à laquelle cet enregistrement doit être renouvelé.

Artikel 31

Konventionens språk; undertecknande

(1) [*Originaltexter; officiella texter*]

(a) Denna konvention ska undertecknas i ett enda exemplar på arabiska, engelska, franska, kinesiska, ryska och spanska språken, vilka samtliga texter har lika vitsord.

(b) En officiell text på ett språk som inte avses i punkten (a) och som är en fördragsslutande parts officiella språk ska upprättas av generaldirektören efter samråd med den angivna fördragsslutande parten och annan berörd fördragsslutande part.

(2) [*Tidsgräns för undertecknandet*] Denna konvention ska vara öppen för undertecknande hos Organisationens säte under ett år efter dess antagande.

Article 31

Langues du traité; signature

1) [*Textes originaux; textes officiels*]

a) Le présent traité est signé en un seul exemplaire original en langues française, anglaise, arabe, chinoise, espagnole et russe, tous ces textes faisant également foi.

b) Un texte officiel dans une langue, non visée au sous-alinéa a), qui est une langue officielle d'une Partie contractante est établi par le Directeur général après consultation de ladite Partie contractante et de toute autre Partie contractante intéressée.

2) [*Délai pour la signature*] Le présent traité reste ouvert à la signature au siège de l'Organisation pendant un an après son adoption.

Artikel 32

Deposition

Denna konvention ska deponeras hos generaldirektören.

Article 32

Dépositaire

Le Directeur général est le dépositaire du présent traité.